SofCare®

Bed Overlay
Recouvrement de lit
Revestimento da cama
床覆盖层
ベッドパッド
Cobertor para cama
Bettauflage
Materasso antidecubito
Bedovertrek
Sängöverdrag
Sengeunderlag
Sengeteppe
Nakładka na łóżko
침대 덮개

reusable
réutilisable
reutilizável
可再使用
リユーザブル
reutilizable
wiederverwendbar
riutilizzabile
herbruikbaar
återanvändbar
genbrugeligt
gjenbrukbar
wielorazowy
재사용 가능

REF 2780-200-000

stryker®

Operations Manual

English (EN)
Français(FR)
Português (PT)
简体中文 (ZH-CN)
日本語 (JA)
Español (ES)
Deutsch (DE)
Italiano (IT)
Nederlands (NL)
Svenska (SV)
Dansk (DA)
Norsk (NN)
Polski (PL)
한국어 (KO)

CE

2017/02 E.2 2780-209-001 REV E www.stryker.com

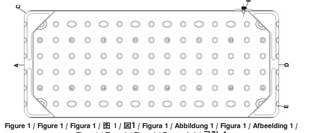


Figure 1 / Figure 1 / Figure 1 / 图 1 / 図1 / Figure 1 / Abbildung 1 / Figure 1 / Afbeelding 1 / Figur 1 / Figur 1 / Figur 1 / Rysunek 1 / 그림 1

	EN	FR	PT
A	Head end	Côté tête	Extremidade da cabeceira
B	Hose connection	Raccord de tuyau	Ligação do tubo flexível
C	Corner straps	Sangles de coin	Correias de canto
D	Foot end	Pied de lit	Extremidade dos pés
E	Lot batch code	Code de lot	Código do lote
	ZH-CN	JA	ES
A	头端	頭側	Extremo de la cabeza
B	软管连接	ホースの接続部	Conexión de la manguera
C	角落绑带	コーナー・ストラップ	Correas de las esquinas
D	足端	足元	Extremo de los pies
E	批次代码	ロット番号	Código de lote
	DE	IT	NL
A	Kopfende	Testiera	Hoofdeinde
B	Schlauchanschluss	Collegamento del tubo	Slangaansluiting
C	Eckgurte	Cinghie per gli angoli	Hoekriemen
D	Fußende	Piedi del letto	Voeteneinde
E	Chargennummer	Codice del numero di lotto	Batchcode
	SV	DA	NN
A	Huvudände	Hovedende	Hodeende
B	Slanganslutning	Slangetilslutning	Slangekobling
C	Hörnremmar	Hjørneseler	Hjørnestropper
D	Fotände	Fodende	Fotende
E	Satsens batchkod	Partikode	Partiets batchkode
	PL	KO	
A	Strona wezgłowia	머리쪽 끝	
B	Łącznik przewodu (węża)	호스 연결부	
C	Paski narożne	코너 스트랩	
D	Strona podnóżka	발쪽 끝	
E	Kod serii partii	배치 로트 코드	

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

EC REP
Stryker European Operations B.V.
Herikerbergweg 110
Amsterdam
1101 CM
Netherlands

stryker®

EN

Introduction

This manual assists you with the operation of the Stryker Model 2780-200-000 **SofCare®** Bed Overlay. Read this manual before operating this product and keep a copy on file. Set methods and procedures to educate and train your staff on the safe operation of this product.

Intended use

The **SofCare** Overlay assists in the prevention and treatment of existing pressure ulcers and is reusable. The product is for use by trained healthcare professionals or family members. Use this product in an acute or long term care or home healthcare settings. Use settings also include critical care, step-down, med/surg, sub-acute, and post anesthesia care unit (PACU).

Product description

The SofCare Bed Overlay combines three layers of air cells to create a contoured support surface. An inflated **SofCare** Bed Overlay redistributes the pressure of the patient's skin when placed on a mattress. The **SofCare** Bed Overlay is inflatable with an optional pumps.

Expected life

SofCare Bed Overlay has a two year use expected life under normal use conditions.

Contraindications

- Air support therapy is not recommended when spinal stability is a concern.
- This product is not intended to support a patient in the prone position.

Specifications

Model	2780-200-000	
Length	85 in.	216 cm
Width	39 in.	99,1 cm
Therapeutic working load	100 lb to 350 lb	45,3 kg to 158,8 kg
Safe working load	350 lb	158,8 kg
Material	Vinyl	
Operating ambient temperature range and humidity limits	50 °F–104 °F (10 °C–40 °C); 30%–75%	
Storage temperature and humidity limits	-40 °F–140 °F (-40 °C–60 °C); 10%–95%	
Optional pumps	Companion pump 2.0 (2781-100-000)	Hand inflator pump (2781-200-000)

Symbols

General warning	Caution	Operating instructions
Foot end	LOT Batch code	Temperature limitation
Safe working load	CE CE mark	Humidity limitation
REF Model number	Manufacturer	No sharp objects
Plastic #7- Polyurethane / Polyvinyl Chloride (PVC or V)		

Stryker reserves the right to change specifications without notice.

WARNING/CAUTION/NOTE DEFINITION

The words **WARNING**, **CAUTION** and **NOTE** carry special meanings and should be carefully reviewed.

WARNING

Alerts the reader about a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. It may also describe potential serious adverse reactions and safety hazards.

CAUTION

Alerts the reader of a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or damage to the equipment or other property. This includes special care necessary for the safe and effective use of the device and the care necessary to avoid damage to a device that may occur as a result of use or misuse.

Note: Provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.

WARNING

- Do not use this product with bed siderails down. Siderails are to remind the patient of the edge of the unit, not as a patient restraining device.
- Always deflate the product before performing CPR.
- Do not use this product as a transfer device.
- Always keep the bedding dry. Failure to keep the patient's skin dry may lead to maceration.
- Do not continue to use the product if a bulge in the top surface is present as this may reduce the reliability of the product function.
- Always secure the product to the mattress using the corner straps.
- Always inspect the product for tears, cuts, holes, or any other damage, before use.
- Always check the patient's skin at regular intervals for redness or breaks. If redness or breaks in the skin occurs, consult the attending physician.
- Always consult the pump operations manual for use before connecting the system to this product.

CAUTION

- Always use minimal layers of sheeting and incontinence pads. Too many layers between the patient's skin and the product lowers the systems ability to aid in pressure reduction.
- Do not pull linens too tight over the product to avoid the hammock effect and reduce the effectiveness of the product.
- Always latch the siderails when the bed is in a raised position.
- Always be aware that the use of a mattress overlay may reduce the effectiveness and coverage of a siderail.

Contact information

Contact Stryker Customer Service or Technical Support at 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Have the Lot batch code (E) (Figure 1) available when you call Customer Service. Include the Lot batch code in all written communication.

Operation

EN

Setting up the product

1. Remove the product from the plastic bag. Place the product across the bed with the hose connection on the right side of a supine patient (Figure 2).
2. Standing at the foot end of the bed, unroll the cushion until you see the air valve on the right side.
3. Place the corner straps around the mattress cover.
4. Make sure that the hose connection location is easy to access. The air holes should face up for airflow.
5. Place a sheet and incontinence pad (if required) over the cushion (See Adding or changing linens).
6. Inflate the Overlay with or without the patient on the product.

Figure 2: Setting up the product

Connecting an optional non-electric pump to the product

1. Attach the screw cap nozzle of the hand pump to the air valve on the cushion.
2. Use approximately 50 complete strokes to inflate the Overlay (1 complete stroke = 1 in and out motion).
3. Remove the hand pump. In a rapid movement, replace the blue cap until sealed.
4. Check the pressure setting by hand.

Note: Overinflation may damage the Overlay.

Connecting an optional electric pump to the product

1. Install the pump on the foot panel of the bed. Plug the power cord into a hospital grade outlet.
2. Screw the pump hose connector cap to the product connector. Do not cross the threads.

Adding or changing linens

- Apply the linens loose to avoid a hammock effect.
- Use minimal layers of sheeting and incontinence pads.
- Change the linens per your hospital procedures.

Maintaining patient comfort and protection

The Overlay has an under inflated appearance and may not need inflation. The best way to determine proper inflation is to check by hand.

Checking pressure setting by hand

Check the pressure setting by hand to make sure that the patient receives the proper therapy. Perform a hand check with the patient in the worst case position, which is the side-lying position. This position maximizes the pressure at the sacrum.

Figure 3: Under inflation

Figure 4: Proper inflation

1. Slide your hand, palm up with fingers flat, between the product and the mattress at the patient's sacrum.

Notes:

- Do not lean on the product or lift at the side as these actions can lead to false readings.
- Adjust the pressure setpoint until you can no longer feel the patient's sacrum.

2. If you can feel the bony prominence (Figure 3), inflate the product.
3. Increase the pressure up to 3mmHg by pressing the firmness button on the pump.
4. Wait two minutes and repeat the hand check until the you have adequate inflation (Figure 4).

Note: Check the patient at regular intervals as directed by hospital protocol.

Deflating for CPR

1. Unscrew the hose connector cap (Figure 5) from the product.
2. For slow or partial deflation, insert a pen point or other device into one of the four holes in the valve disc (Figure 6). Air will escape at a slow pace.
3. For fast or complete deflation, pull the tab to remove the disc from the air valve (Figure 7).
4. Proceed per your hospital CPR procedures.

Figure 5: Unscrew cap

Figure 6: Puncture

Figure 7: Remove disc

Cleaning

1. Clean the product with a clean damp cloth, soap, and water.
2. Wipe dry.
3. Dispose of product according to your local waste management policy.

Note: Disinfectant contact will degrade the product. Do not use disinfectants, such as solvents, alcohol based products, or Virex TB germicidal products.

Disinfecting

Suggested disinfectants:

- Chlorinated Bleach Solution (5.25% sodium hypochlorite at 1:10 dilution)

To disinfect the product after each patient use, follow these steps in order:

1. Clean and dry the product (see Cleaning) before disinfectants are applied.
2. Apply recommended disinfectant solution with a damp cloth or pre-soaked wipes (do not soak the product).

Note: Make sure that you follow the disinfectant manufacturer's instructions for appropriate contact time and rinsing requirements.

3. Rinse the product with a clean, damp cloth to remove excess disinfectant.
4. Wipe the product with a clean, dry cloth to remove any excess liquid or disinfectant.
5. Allow the product to air dry before returning to service.

Warranty

Stryker Medical, a division of Stryker Corporation ("Stryker") warrants that its model 2780-200-000 **SofCare** Bed Overlay product will be free from defects in manufacturing and workmanship for a maximum of two years use period. "Use" period begins when such devices individual package is opened. Stryker's obligation under this warranty is expressly limited to supplying a product replacement, at its option, any product which is, in the sole discretion of Stryker, found to be defective. If requested by Stryker, products for which a claim is made shall be returned prepaid to the factory. Any improper use or any alterations or repair by others in such manner as in Stryker's judgement affects the product materially and adversely shall void this warranty. Any repair of Stryker products using parts not provided or authorized by Stryker shall void this warranty. No employee or representative of Stryker is authorized to change this warranty in any way.

Warranty exclusion and damage limitations

The express warranty set forth herein is the only warranty applicable to the product. **Any and all other warranties, whether express or implied, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose are expressly excluded by Stryker.** In no event shall Stryker be liable for incidental or consequential damages.

Return authorization

Product cannot be returned without prior approval from the Stryker Customer Service Department. An authorization number will be provided which must be printed on the returned product. Stryker reserves the right to charge shipping and restocking fees on returned product. Special, modified, or discontinued products are not subject to return.

Damaged merchandise

ICC Regulations require that claims for damaged product must be made with within fifteen (15) days of receipt of the product. Do not accept damaged shipments unless such damage is noted on the delivery receipt at the time of receipt. Upon prompt notification, Stryker will file a freight claim with the appropriate carrier for damages incurred. Claims will be limited in amount to the actual replacement cost. In the event that this information is not received by Stryker within the fifteen (15) day period following the delivery of the product, or the damage was not noted on the delivery receipt at the time of receipt, the customer will be responsible for payment of the original invoice in full within thirty (30) days of receipt. Claims for any incomplete shipments must be made within thirty (30) days of invoice.

International warranty clause

This warranty reflects U.S. domestic policy. Warranty outside the U.S. may vary by country. Please contact your local Stryker Medical representative for extra information.

FR

Introduction

Ce manuel offre de l'aide pour utiliser le recouvrement de lit **SofCare®** Stryker modèle 2780-200-000. Lire ce manuel avant d'utiliser le produit, et en conserver une copie dans les dossiers. Mettre en place des méthodes et des procédures pour la préparation et la formation du personnel à l'utilisation ou à l'entretien en toute sécurité de ce produit.

Utilisation prévue

Le recouvrement **SofCare** favorise la prévention et le traitement des plaies de lit (ulcères de décubitus) et est réutilisable. Le produit doit être utilisé par des professionnels des soins de santé et des membres de la famille formés. Utiliser ce produit dans le cadre de soins de santé à long terme ou à court terme et à domicile. Des exemples sont les soins intensifs, les soins intermédiaires, les soins médicaux/chirurgicaux, les soins moyenne durée et les unités de soins post-anesthésie.

Description du produit

Le recouvrement de lit **SofCare** combine trois couches de cellules d'air qui créent une surface de soutien profilée. Le recouvrement de lit **SofCare** gonflé redistribue la pression sur la peau du patient placé sur un matelas. Le recouvrement de lit **SofCare** se gonfle à l'aide de pompes en option.

Durée de vie prévue

La durée de vie du recouvrement de lit **SofCare** est de deux (2) ans dans des conditions d'utilisation normales.

Contre-indications

- Un traitement par soutien pneumatique n'est pas recommandé lorsque la stabilité de la colonne vertébrale est une préoccupation.
- Ce produit n'est pas destiné à supporter un patient couché sur le ventre.

Caractéristiques techniques

Modèle	2780-200-000	
Longueur	216 cm	85 po
Largeur	99,1 cm	39 po
Charge d'utilisation thérapeutique	45,3 kg à 158,8 kg	100 lb à 350 lb
Charge maximum admissible	158,8 kg	350 lb
Matériau	Vinyle	
Plage de température ambiante et limites d'humidité pour l'utilisation	50 °F–104 °F (10 °C–40 °C); 30%–75%	
Limites de température et d'humidité pour le stockage	-40 °F–140 °F (-40 °C–60 °C); 10%–95%	
Pompes en option	Pompe Companion 2.0 (2781-100-000)	Pompe de gonflage manuelle (2781-200-000)

Symboles

Avertissement général	Mise en garde	Instructions d'utilisation
Pied de lit	LOT Code de lot	Limite de température
Charge maximum admissible	CE Marquage CE	Limite d'humidité
REF Numéro de modèle	Fabricant	Ne pas utiliser à proximité d'objets coupants
Plastique n° 7 - Polyuréthane / Polychlorure de vinyle (PVC ou V)		

Stryker se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans préavis.

DÉFINITIONS DES TERMES " AVERTISSEMENT ", " MISE EN GARDE " ET " REMARQUE "

Les termes **AVERTISSEMENT, MISE EN GARDE** et **REMARQUE** ont une signification particulière et doivent faire l'objet d'une lecture attentive.

AVERTISSEMENT

Avertit le lecteur d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves. Peut également attirer l'attention sur l'existence potentielle d'effets indésirables graves ou de risques d'accident.

MISE EN GARDE

Avertit le lecteur d'une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures mineures ou modérées à l'utilisateur ou au patient ou endommager le matériel en question ou d'autres biens. Couvre notamment les précautions à prendre afin d'assurer l'utilisation sûre et efficace du dispositif et d'éviter les dommages qui pourraient découler de l'usage ou du mésusage du matériel.

Remarque : Fournit des informations spécifiques destinées à faciliter l'entretien ou à clarifier des instructions importantes.

AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser ce produit si les rails latéraux du lit sont abaissés. Les rails latéraux sont destinés à rappeler au patient où se trouvent les bords de l'unité, et non pas à le restreindre.
- Toujours dégonfler le produit avant de procéder à une réanimation cardio-respiratoire.
- Ne pas utiliser ce produit comme dispositif de transfert.
- Toujours maintenir la literie sèche. Si la peau du patient n'est pas maintenue sèche, une macération peut se produire.
- Arrêter d'utiliser le produit si un renflement dans la surface supérieure est présent, car il pourrait réduire la bon fonctionnement du produit.
- Toujours attacher le produit au matelas en utilisant les sangles de coin.
- Toujours inspecter le produit pour détecter tout déchirement, coupure, trou ou autre dommage avant de l'utiliser.
- Examiner régulièrement la peau du patient pour détecter toute rougeur ou éruption. En cas de rougeur ou d'éruption cutanée, consulter le médecin traitant.
- Toujours consulter le manuel d'utilisation de la pompe avant de brancher le système à ce produit.

MISE EN GARDE

- Toujours utiliser un minimum de couches de draps et d'alèses d'incontinence. Trop de couches entre la peau du patient et le produit réduisent la capacité du système à réduire la pression.
- Ne pas trop serrer les draps sur le produit pour éviter l'effet de hamac et la réduction de l'efficacité du produit.
- Toujours verrouiller les rails latéraux lorsque le lit est en position relevée.
- Toujours garder à l'esprit que l'utilisation d'un recouvrement du matelas peut réduire l'efficacité et la protection des rails latéraux.

Informations de contact

Contacter le service clientèle ou le support technique de Stryker au +1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
États-Unis

Avoir à disposition le code de lot E (Figure 1) lors de tout appel au service clientèle. Inclure le code de lot dans toute communication écrite.

Fonctionnement

FR

Préparation du produit

1. Retirer le produit du sac en plastique. Placer le produit en travers du lit avec le raccord de tuyau à droite du patient en position allongée (Figure 2).
2. En se tenant au pied du lit, dérouler le coussin jusqu'à voir la valve pneumatique du côté droit.
3. Placer les sangles des coins autour de la couverture du matelas.
4. S'assurer qu'il est facile d'accéder au raccord du tuyau. Les trous d'aération doivent être face vers le haut pour assurer une bonne circulation de l'air.
5. Placer un drap et une alèse pour incontinence (si nécessaire) sur le coussin. (Voir Ajout et changement des draps.)
6. Gonfler le recouvrement avec ou sans le patient couché dessus.

Figure 2 : Préparation du produit

Branchement d'une pompe non électrique en option sur le produit

1. Attacher la buse à vis à la pompe manuelle de la valve pneumatique du coussin.
2. Gonfler le recouvrement en utilisant environ 50 courses complètes (1 course complète = un mouvement aller-retour).
3. Retirer la pompe manuelle. Replacer rapidement le capuchon bleu pour assurer une bonne fermeture.
4. Vérifier le réglage de pression manuellement.

Remarque : Un gonflage excessif peut endommager le recouvrement.

Connexion d'une pompe électrique en option sur le produit

1. Installer la pompe sur le panneau au pied du lit. Brancher le cordon d'alimentation dans une prise de qualité hôpital.
2. Visser le capuchon du raccord de tuyau de la pompe au connecteur du produit. Ne pas croiser les câbles.

Ajout et changement de draps

- Poser les draps sans serrer pour éviter l'effet de hamac.
- Utiliser un minimum de couches de draps et d'alèses d'incontinence.
- Changer les draps conformément aux procédures de l'hôpital.

Maintien du confort et de la protection du patient

Le recouvrement semble sous-gonflé et peut ne pas nécessiter de gonflage. La meilleure façon de déterminer si le gonflage est adéquat consiste à procéder à une vérification manuelle.

Vérification manuelle de la pression

Vérifier le réglage de pression manuellement pour s'assurer que le patient bénéficie d'un traitement adéquat. Réaliser une vérification manuelle avec le patient installé dans la pire position, c'est-à-dire couché sur le côté. Cette position maximise la pression au niveau du sacrum.

Figure 3 : Gonflage insuffisant

Figure 4 : Gonflage correct

1. Glisser la main, paume vers le haut et doigts plats, entre le produit et le matelas au niveau du sacrum du patient.

Remarques :

- Ne pas s'appuyer sur le produit ni le relever par les côtés, car ceci pourrait donner lieu à des relevés inexacts.
- Régler le point de consigne de pression jusqu'à ne plus sentir le sacrum du patient.

2. Si la proéminence osseuse est sentie (Figure 3), gonfler le produit.
3. Augmenter la pression à 3 mm Hg en appuyant sur le bouton de fermeté de la pompe.
4. Attendre deux minutes et confirmer manuellement que le gonflement est adéquat (Figure 4).

Remarque : Contrôler le patient à intervalles réguliers conformément au protocole de l'hôpital.

Dégonflage pour réanimation cardio-respiratoire

1. Dévisser le capuchon de raccord de tuyau (Figure 5) du produit.
2. Pour un dégonflage lent ou partiel, insérer la pointe d'un stylo ou un autre outil dans l'un des quatre trous du disque de la valve (Figure 6). De l'air s'échappe lentement.
3. Pour un dégonflement complet ou rapide, tirer sur la languette pour retirer le disque de la valve pneumatique (Figure 7).
4. Procéder conformément aux procédures de réanimation cardio-respiratoire de l'hôpital.

Figure 5 : Dévisser le capuchon

Figure 6 : Piquer

Figure 7 : Retirer le disque

Nettoyage

1. Nettoyer le produit avec un chiffon propre humide, du savon et de l'eau.
2. Essuyer.
3. Éliminer le produit conformément à la politique de gestion des déchets locale.

Remarque : Le contact avec des produits désinfectants détériorera le produit. Ne pas utiliser de désinfectants, tels que des solvants, des produits à base d'alcool ou des produits germicides Virex TB.

Désinfection

Désinfectants recommandés :

- Solution chlorée (5,25 % d'hypochlorure de sodium dilué à 1/10)

Pour désinfecter le produit après chaque utilisation, suivre ces étapes dans l'ordre.

1. Nettoyer et sécher le produit (voir Nettoyage) avant d'appliquer les produits désinfectants.
2. Appliquer la solution de désinfectant recommandée avec un chiffon humide ou des lingettes prétrempées (ne pas tremper le produit).

Remarque : Veiller à suivre les instructions du fabricant du désinfectant pour la durée d'application appropriée et les exigences de rinçage.

3. Rincer le produit avec un chiffon propre et humide pour retirer l'excès de désinfectant.
4. Essuyer le produit avec un chiffon propre et sec pour retirer tout excès de liquide ou de désinfectant.
5. Laisser le produit sécher à l'air libre avant de le réutiliser.

Garantie

Stryker Medical, une division de Stryker Corporation (" Stryker "), garantit que ce recouvrement de lit **SofCare** modèle 2780-200-000 sera exempt de vices de fabrication et de matériau pour une période d'utilisation de deux (2) ans maximum. La période d'utilisation commence dès que l'emballage individuel a été ouvert. L'obligation de Stryker en vertu de la présente garantie se limite expressément, au gré de la société, au remplacement d'un produit que la société, à sa seule discrétion, aura jugé défectueux. Le cas échéant, à la demande de Stryker, tout produit ou pièce faisant l'objet d'une réclamation de garantie doit être renvoyé en port payé à l'usine de Stryker. Tout usage incorrect ou toute modification ou réparation réalisée par un tiers ayant, selon l'avis de Stryker, un effet appréciable et indésirable sur le produit, annulera la présente garantie. Toute réparation de produits Stryker effectuée avec des pièces non fournies ou non agréées par Stryker annulera cette garantie. Aucun employé ou représentant de Stryker n'est autorisé à modifier la présente garantie de quelque manière que ce soit.

Exclusion de garantie et limitations des dommages

La garantie expresse stipulée dans les présentes est la seule garantie applicable au produit. **Toute autre garantie, qu'elle soit expresse ou implicite, y compris toute garantie de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier, est expressément exclue par Stryker.** En aucun cas, Stryker ne pourra être tenue responsable de tout dommage accessoire ou indirect.

Autorisation de retour

Le retour des produits ne peut pas être effectué sans l'accord préalable du service clientèle de Stryker. Le numéro d'autorisation qui sera fourni doit être inscrit sur le produit retourné. Stryker se réserve le droit de facturer des frais d'expédition et de restockage pour les produits retournés. Les produits spéciaux, modifiés ou sans suite ne peuvent pas faire l'objet d'un retour.

Produits endommagés

La réglementation de l'ICC (Interstate Commerce Commission) américaine exige que les réclamations relatives à un produit endommagé soient effectuées dans les quinze (15) jours suivant la réception du produit. Ne pas accepter de livraisons endommagées à moins que lesdits dommages ne soient signalés sur le bordereau de livraison au moment de la réception. Dès la réception de la notification prompte, Stryker soumettra une réclamation au transporteur approprié pour les dommages encourus. Le montant des réclamations sera limité au coût de remplacement réel. Si cette information n'est pas reçue par Stryker dans les quinze (15) jours suivant la livraison du produit, ou si les dommages ne sont pas signalés sur le bordereau de livraison au moment de la réception, le client restera redevable du paiement intégral de la facture d'origine dans un délai de trente (30) jours à compter de la réception. Les réclamations pour livraison incomplète doivent être déposées dans les trente (30) jours suivant la date de la facture.

Clause de garantie internationale

La présente garantie reflète les dispositions en vigueur aux États-Unis. Hors des États-Unis, la garantie peut différer selon le pays. Contacter le représentant Stryker Medical local pour obtenir plus d'informations.

PT

Introdução

Este manual auxilia-o com o funcionamento do revestimento da cama **SofCare®**, modelo 2780-200-000 da Stryker. Leia este manual antes de operar este produto e guarde uma cópia no arquivo. Defina métodos e procedimentos para educar e formar o seu pessoal relativamente ao funcionamento seguro deste produto.

Utilização prevista

O revestimento **SofCare** auxilia-o na prevenção e tratamento de úlceras de pressão existentes e é reutilizável. O produto destina-se a ser utilizado por profissionais de saúde ou familiares com formação. Utilize este produto em cenários de cuidados de saúde agudos ou a longo prazo ou no domicílio. Os cenários de utilização também incluem cuidados críticos, titulação, médicos/cirúrgicos, sub-agudos, ou unidade de cuidados pós-anestesia (UCPA).

Descrição do produto

O revestimento da cama **SofCare** combina três camadas de células de ar para criar uma superfície de apoio contornada. Um revestimento da cama **SofCare** insuflado redistribui a pressão da pele do doente quando colocado num colchão. O revestimento da cama **SofCare** é insuflado com bombas opcionais.

Vida útil prevista

O revestimento da cama **SofCare** tem uma vida útil prevista de dois anos em condições normais de utilização.

Contra-indicações

- A terapêutica de apoio de ar não é recomendada quando a estabilidade da coluna constitui uma preocupação.
- Este produto não se destina a suportar um doente na posição de decúbito ventral.

Especificações

Modelo	2780-200-000	
Comprimento	216 cm	85 pol.
Largura	99,1 cm	39 pol.
Carga de funcionamento terapêutica	45,3 kg à 158,8 kg	100 lb à 350 lb
Carga de segurança	158,8 kg	350 lb
Material	Vinilo	
Intervalo da temperatura ambiente de funcionamento e limites de humidade	50 °F–104 °F (10 °C–40 °C); 30%–75%	
Temperatura de armazenamento e limites de humidade	-40 °F–140 °F (-40 °C–60 °C); 10%–95%	
Bombas opcionais	Bomba Companion 2.0 (2781-100-000)	Bomba de enchimento manual (2781-200-000)

Símbolos

Advertência geral	Precaução	Instruções de funcionamento
Extremidade dos pés	LOT Código do lote	Limitação da temperatura
Carga de segurança	CE Marcação CE	Limitação da humidade
REF Número do modelo	Fabricante	Nenhum objecto afiado
Plástico n.º 7 - Poliuretano/cloreto de polivinilo (PVC ou V)		

A Stryker reserva-se o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.

DEFINIÇÃO DE ADVERTÊNCIA/PRECAUÇÃO/NOTA

Os termos **ADVERTÊNCIA**, **PRECAUÇÃO** e **NOTA** possuem significados especiais e devem ser analisados com cuidado.

ADVERTÊNCIA

Alerta o leitor para uma situação que, se não for evitada, pode resultar em morte ou lesões graves. Pode igualmente descrever possíveis reacções adversas graves e perigos de segurança.

PRECAUÇÃO

Alerta o leitor para uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões ligeiras ou moderadas no utilizador ou no doente, ou danos no equipamento ou noutros bens. Inclui os cuidados especiais necessários para uma utilização segura e eficaz do dispositivo, e os cuidados necessários para evitar a possibilidade de danos no dispositivo em resultado da utilização correcta ou incorrecta do mesmo.

Nota: Fornece informações especiais, que se destinam a facilitar a manutenção ou a clarificar instruções importantes.

ADVERTÊNCIA

- Não utilize este produto com as grades laterais da cama para baixo. As grades laterais lembram o doente da extremidade da unidade, não funcionam como um dispositivo de retenção.
- Esvazie sempre o produto antes de realizar a RCP.
- Não utilize este produto como um dispositivo de transferência.
- Mantenha a roupa da cama sempre seca. A incapacidade para manter seca a pele do doente pode causar maceração.
- Não continue a utilizar o produto no caso de uma protuberância na superfície de topo, na medida em que esta pode reduzir a fiabilidade da função do produto.
- Fixe sempre o produto ao colchão com a ajuda das correias de canto.
- Antes da utilização, inspeccione sempre o produto para a detecção de rasgões, cortes, buracos ou quaisquer outros danos.
- Verifique sempre a pele do doente em intervalos regulares para sinais de vermelhidão ou gretas. No caso de vermelhidão ou gretas na pele, consulte o médico assistente.
- Consulte sempre o manual de operações da bomba antes de ligar o sistema a este produto.

PRECAUÇÃO

- Utilize sempre camadas mínimas de lençóis e coberturas de incontinência. Demasiadas camadas entre a pele do doente e o produto diminui a capacidade do sistema para auxiliar na redução da pressão.
- Não aperte demasiado a roupa da cama sobre o produto para evitar o efeito rede e reduzir a eficácia do produto.
- Engate sempre as grades laterais quando a cama estiver numa posição elevada.
- Esteja sempre ciente de que o uso de um revestimento de colchão pode diminuir a eficácia e a protecção de uma grade lateral.

Informações para contacto

Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker, através do número +1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
EUA

Quando contactar o Serviço de Apoio ao Cliente, tenha o código do lote (E) (Figura 1) à mão. Inclua o código do lote em todas as comunicações escritas.

Funcionamento

PT

Configuração do produto

1. Retire o produto do saco de plástico. Coloque o produto sobre a cama, com a ligação do tubo flexível no lado direito de um doente em posição de decúbito dorsal (Figura 2).
2. Na posição de pé aos pés da cama, enrole a almofada até ver a válvula de ar no lado direito.
3. Coloque as correias de canto à volta da cobertura do colchão.
4. Certifique-se de que é fácil aceder à localização da ligação do tubo flexível. Os orifícios de ar devem ficar virados para cima para o fluxo de ar.
5. Coloque um lençol e uma cobertura de incontinência (se necessária) sobre a almofada (ver Colocação ou mudança da roupa da cama).
6. Insufle o revestimento com ou sem o doente sobre o produto.

Figura 2: Configuração do produto

Ligação de uma bomba não eléctrica opcional ao produto

1. Fixe o bocal da tampa de rosca da bomba manual à válvula de ar na almofada.
2. Utilize cerca de 50 cursos completos para insuflar o revestimento (1 curso completo = 1 movimento dentro e fora).
3. Retire a bomba manual. Num movimento rápido, coloque de novo a tampa azul até ficar selada.
4. Verifique manualmente a definição da pressão.

Nota: A sobre-insuflação pode danificar o revestimento.

Ligação de uma bomba eléctrica opcional ao produto

1. Instale a bomba no painel dos pés da cama. Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de grau hospitalar.
2. Enrosque a tampa do conector do tubo flexível da bomba no conector do produto. Não cruze as roscas.

Colocação ou mudança da roupa da cama

- Aplique a roupa da cama sem prender demasiado para evitar um efeito cama de rede.
- Utilize camadas mínimas de lençóis e coberturas de incontinência.
- Mude a roupa de cama de acordo com os seus procedimentos hospitalares.

Manutenção do conforto e protecção do doente

O revestimento tem uma aparência sub-insuflada e poderá não necessitar de insuflação. A melhor forma de determinar a insuflação adequada consiste em proceder a uma verificação manual.

Verificação manual da definição de pressão

Verifique manualmente a definição da pressão para garantir que o doente recebe a terapêutica adequada. Realize uma verificação manual com o doente na pior posição possível, ou seja, virado de lado. Esta posição maximiza a pressão no sacro.

Figura 3: Sub-insuflação

Figura 4: Insuflação adequada

1. Faça deslizar a mão, com a palma para cima e os dedos chatos, entre o produto e o colchão no sacro do doente.

Notas:

- Não se encoste no produto nem o levante de lado, na medida em que estas acções podem gerar leituras falsas.
- Ajuste o ponto de regulação de pressão até deixar de sentir o sacro do doente.

2. Se conseguir sentir a proeminência óssea (Figura 3), insufle o produto.
3. Aumente a pressão até 3 mmHg pressionando o botão de firmeza na bomba.
4. Aguarde dois minutos e repita a verificação manual até obter a insuflação adequada (Figura 4).

Nota: Inspeccione o doente a intervalos regulares conforme indicado pelo protocolo do hospital.

Esvaziamento para RCP

1. Desenrosque a tampa do conector do tubo flexível (Figura 5) do produto.
2. Para um esvaziamento lento ou parcial, insira uma esferográfica ou outro dispositivo num dos quatro orifícios no disco da válvula (Figura 6). O ar irá sair a um ritmo lento.
3. Para um esvaziamento rápido ou completo, puxe a lingueta para retirar o disco da válvula de ar (Figura 7).
4. Proceda de acordo com os procedimentos de RCP do seu hospital.

Figura 5: Desenroscar a tampa

Figura 6: Perfurar

Figura 7: Remover disco

Limpeza

1

ZH-CN

简介

本手册帮助您操作 Stryker 型号 2780-200-000 **SofCare®** 床覆盖层。操作该产品之前阅读本手册并留底存档。设置方法和程序以针对该产品的安全操作教育和培训您的工作人员。

使用目的

SofCare 覆盖层有助于现有压疮的预防与治疗并且可重复使用。产品由受过培训的医务人员或家人使用。将该产品用于急性期护理或医家保健环境。使用环境包括重症护理单位、下转单位、内/外科单位、亚急性单位以及麻醉后监护室（PACU）。

产品说明

SofCare 床覆盖层结合三层气囊以形成仿形支撑面。充气的 **SofCare** 床覆盖层放在床垫上时重新分布对患者皮肤的压力。**SofCare** 床覆盖层可用可选泵充气。

预期寿命

SofCare 床覆盖层在正常使用情况下有两年的使用预期寿命。

使用禁忌

- 对脊柱稳定性有顾虑时，不建议做空气支持治疗。
- 该产品不适合用来支撑处于俯卧姿势的患者。

规格

型号	2780-200-000	
长度	216 厘米	85 英寸
宽度	99.1 厘米	39 英寸
治疗工作负荷	45.3 千克至 158.8 千克	100 磅至 350 磅
安全工作负载	158.8 千克	350 磅
材料	乙烯基	
操作环境温度范围和湿度限制	104 °F (40 °C) 50 °F (10 °C) 75% 30%	
储藏温度和湿度限制	140 °F (60 °C) -40 °F (-40 °C) 95% 10%	
可选泵	Companion 泵 2.0 （2781-100-000）	手动充气泵 （2781-200-000）

符号

常规警告	小心	操作说明
足端	LOT 批次代码	温度限制
安全工作负载	CE 标记	湿度限制
REF 型号	制造商	不得有尖锐的物体
7 号塑料 - 聚氨酯/聚氯乙烯（PVC 或 V）		

Stryker保留修改规格的权利，恕不另行通知。

操作

ZH-CN

组装产品

1. 将产品从塑料袋中取出。将产品横跨床放置，使软管连接位于仰卧患者的右侧（图 2）。
2. 站在床的足端，将垫子铺开直到您看到右侧的气阀。
3. 将角落绑带置于床垫套周围。
4. 确保软管连接位置易于接近。空气孔应朝上以便于空气流通。
5. 将床中和侧床禁垫（如需要）放在垫子上（参阅“添加或更换床单”）。
6. 在产品上有或无患者的情况下，对覆盖层充气。

图 2：组装产品

将可选非电动泵连接到产品

1. 将手动泵的螺帽嵌附接到垫子上的气阀。
2. 使用约 50 个完整的冲程对覆盖层充气（1 个完整的冲程 = 1 个进和出的动作）。
3. 取下手动泵。以快速的动作，盖回蓝色盖子直到密封。
4. 用手检查压力设置。

备注：过度充气可能会损害覆盖层。

将可选电动泵连接到产品

1. 将泵装到床的脚档上。将电源线插入医院级的插座。
2. 将泵软管接头盖拧紧到产品接头。请勿错扣螺纹。

添加或更换床垫

- 松散地铺上床单以避免吊床效应。
- 使用最少层的床巾和尖禁垫。
- 根据您的医院程序更换床单。

维护患者舒适度和保护性

覆盖层看起来充气不足并可能不需要充气。确定适当充气的最佳方式是用手检查。

用手检查压力设置

用手检查压力设置以确定患者获得适当的治疗。在患者处于最差姿势（即侧卧姿势）的状态下，执行手动检查。该姿势会使低骨处的压力达到最大。

图 3：充气不足

图 4：适当充气

1. 在产品以及患者低骨处的床垫之间滑动手，手掌向上，手指放平。

备注：

- 请勿靠在产品上或抬高侧边，因为这些动作可能导致错误读数。
- 调整压力设置点直到您不再感觉到患者的低骨。

2. 如果您感觉到骨突（图 3），对产品充气。
3. 通过压下泵的罕见度按钮，可将压力增加到 3 mm Hg。
4. 等候两分钟并重复手动检查直到有充分的充气（图 4）。

备注：按医院规程所指示定时检查患者。

放气以进行心肺复苏

1. 从产品拧开软管接头盖（图 5）。
2. 若要瞬慢或部分放气，将一个笔尖或其他装置插入阀盘中的四个孔之一（图 6）。空气会以缓慢的速度逸散。
3. 如需快速或完整的放气，拉动拉片以将圆盘从气阀取出（图 7）。
4. 根据您所在医院的心肺复苏程序进行。

图 5：拧开盖子

图 6：刺穿

图 7：取下圆盘

警告/注意/备注的定义

警告、小心和**备注**这些单词含有特殊的意义，应认真进行检阅。

警告

提醒读者注意某种情况，如果不加以避免，可能会造成死亡或严重伤害。它可能也会描述潜在的严重不良反应和安全危险。

小心

提醒读者注意某种具有潜在危险的情况，如果不加以避免，可能会对使用者或乘坐者造成轻微或中度伤害或者损坏设备或其它财产。这包括安全和有效使用装置必须遵循的特别注意事项，以及为在正常使用或误用时避免可能损坏装置必须遵循的注意事项。

备注：提供特殊信息以便使维护更轻松或使重要说明更明确。

警告

- 请勿在床护栏放下的情况下使用该产品。护栏是为了提醒患者床垫的边缘所在，而不是作为患者的紧装置。
- 执行心肺复苏前始终对产品放气。
- 请勿将该产品作为过床器。
- 始终保持吸具干燥。未能保持患者皮肤干燥可能导致浸渍。
- 如果顶端表面出现隆起，请勿继续使用产品，因为这可能降低产品功能的可靠性。
- 始终使用角落绑带将产品固定到床垫。
- 使用前，始终检查产品是否有撕裂、切口、破洞或任何其他损伤。
- 始终在定期的间隔检查患者的皮肤是否发红或破裂。如果皮肤发生发红或破裂，请向主治医师咨询。
- 将系统连接到该产品之前，始终查阅泵操作手册以便使用。

小心

- 始终使用最少层的床巾和尖禁垫。患者的皮肤和产品之间太多层会降低系统帮助压力减低的能力。
- 请勿将盖在产品上的床单拉得过紧以避免产生吊床效应并降低产品的有效性。
- 当床处于升高位置时，始终门上闭锁。
- 始终注意床垫覆盖层可能会减少护栏的有效性和覆盖范围。

联系信息

联系Stryker客户服务或技术支持，请致电 +1-800-327-0770。

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

致电客户服务时，备妥批次代码（E）（图 1）。在所有的书面沟通中，都列入批次代码。

清洁

1. 用干净的湿布、肥皂和水清洁产品。
2. 擦干。
3. 根据您当地的废弃物管理政策处置产品。

备注：接触消毒剂会使产品劣化。请勿使用溶剂、以酒精为基质的产品或 Virex TB 杀菌产品等消毒剂。

消毒

建议的消毒剂：

- 含氯漂白溶液（以 1:10 稀释的 5.25% 次氯酸钠）

要在每次患者使用后消毒产品，依序遵守这些步骤：

1. 擦上消毒剂前，清洁并擦干产品（图 1）。
2. 以湿布或预浸泡的擦布擦上建议的消毒剂溶液（请勿浸泡产品）。

备注：确保您遵守消毒剂厂商对于适当接触时间和漂洗要求的说明。

3. 以干净的湿布漂洗产品以清除多余的消毒剂。
4. 用干净的干布擦拭产品以去除任何多余的液体或消毒剂。
5. 返回投入使用前，让产品风干。

保修

Stryker Medical（Stryker Corporation［“Stryker”］的一个部门）保证其型号 2780-200-000 **SofCare**，床覆盖层产品最多两年使用期间无制造和工艺方面的缺陷。“使用”期间开始于此类装置的验立自其生产日期时。Stryker 在本保修下的义务将确限于由其选择是否对 Stryker 自行裁量下认定为具有缺陷的任何产品提供产品更换。如果Stryker有意来，应该将根据保修索赔的产品返回作以预付方式送回工厂。如果由于使用不当或根据Stryker判断系由他人实施改装或修理的方式对产品材料造成不良影响，此保修则失效。如果用非由Stryker提供或批准的部件修理Stryker产品，此保修则失效。Stryker的任何员工或代表都没有被授权以任何方式修改此保修。

保修中不适用和损坏的限定

本文中所载的明示保修为适用于产品的唯一保修。**任何和所有其它保修，无论明示或隐示，包括任何隐示的适销性或特定用途适用性的保修均明确排除在Stryker保修之外。**在任何情况下Stryker对偶然或间接损害都不负有责任。

返修授权

未经Stryker客户服务部批准，产品不得送回维修。将提供一个授权号。必须在回修产品上印上此授权号。Stryker保留对这修产品收取运输和重新进货费用的权利。特殊、改装或停产的商品不接受返修。

受损的商品

根据UCC条例，欲就损坏商品提出索赔，必须在收到商品后的十五（15）天内提出。除非接收时已在运输收据上注明损坏，否则不要接收损坏的商品。在得到及时通知后，Stryker将就造成的损坏向相应运输商提出运输索赔请求。变损数额将限于实际更换成本。如果在供货后十五（15）天内Stryker未收到此类通知或接收时未在运输收据上注明损坏，客户则有责任在收货三十天之内（30）全额支付原始发票上的金额。如果运输中生部件遗失，则必须在收到发票的三十（30）天内提出索赔请求。

国际保修条款

此保修体现美国国内政策。美国境外的保修可能会因国家而异。请与所在地Stryker Medical代表联系，了解更多信息。

JA

はじめに

本説明書は、Stryker **SofCare®** Bed Overlay型番2780-200-000の操作方法についてご説明します。本製品を操作する前に、本説明書をご一読し、写しをファイルに保管してください。本製品の安全な操作について職員を教育・研修できる方法や手順をご用意ください。

使用目的

SofCare Overlayは、褥瘡の予防および治療に役立ち、再使用することができます。本製品は、訓練を受けた医療従事者または家族が使用してください。本製品は、急性期・長期医療または在宅医療の環境において使用してください。救命救急、階段をワリるとき、内科・外科、亜急性期、および麻酔後回復室（PACU）等の環境において使用してください。

製品説明

SofCare Bed Overlayには、支持表面が体にぴったりと沿うように3層からなる空気の小部屋が備えられています。膨らんだ**SofCare** Bed Overlayをマットレスに載せると、患者の皮膚圧が分散されます。**SofCare** Bed Overlayは、オプションのポンプを使用して膨らませることができます。

耐用期間

通常の使用条件のもとで使用した場合の**SofCare** Bed Overlayの耐用期間は2年間です。

禁忌

- 脊柱の安定性に問題がある場合は、エアマットレスの使用はお勧めしません。
- 本製品は、腹臥位の状態で患者を支えることを意図していません。

仕様

型番	2780-200-000	
長さ	216 cm	85インチ
幅	99.1 cm	39インチ
治療荷重	45.3 kg～158.8 kg	100ポンド～350ポンド
定格荷重	158.8 kg	350ポンド
材質	ビニル	
動作周囲温度範囲および湿度範囲	104 °F (40 °C) 50 °F (10 °C) 75% 30%	
保管温度および湿度範囲	140 °F (60 °C) -40 °F (-40 °C) 95% 10%	
オプションのポンプ	Companion ポンプ2.0 (2781-100-000)	手動式空気入れポンプ (2781-200-000)

記号

一般的な警告	注意	操作方法
足元	LOT バッチ番号	温度範囲
定格荷重	CE CEマーク	湿度範囲
REF 型番	製造業者	刃物類厳禁
プラスチック製品7－ポリウレタン/塩化ビニル(PVCまたはV)		

Strykerは断りなく仕様を変更する権利を有します。

操作

JA

製品を組み立てる

1. ビニール袋から製品を取り出します。仰臥位の患者の右側にホースの接続部が来るように、ベッド全体に製品を置きます（図2）。
2. ベッドの脚元に立ち、右側に空気弁が見えるようになるまでクッションを広げます。
3. マットレスのカバーにコーナー・ストラップを巻きけります。
4. ホースの接続部の位置に簡単に触れるようにしてください。気流を取り込めるように空気孔は上向きにしてください。
5. クッション全体にシートおよび尿漏れ防止パッド（必要に応じて）を敷いてください（シーツの追加または交換を参照）。
6. Overlayを膨らませます（患者が製品の上にいる、いない場合のどちらでも可能です）。

図2: 製品を組み立てる

オプションの非電気ポンプを製品に接続します

1. 手押しポンプのねじ蓋のノズルをクッションの空気弁に取り付けます。
2. 数秒で50回前後完全に繰り返してOverlayを膨らませます（1回の出し入れを1回の動作と考えます）。
3. 手押しポンプを取り出します。青いキャップを素早く戻して密閉します。
4. 圧の設定を用手点検します。

注記: 膨らみ過ぎるとoverlayが損傷することがあります。

オプションの電気ポンプを製品に接続する

1. ベッドのフットパネルにポンプを設置します。病院のコンセントに電源コードを差し込みます。
2. 製品のコネクタにポンプホースのコネクタキャップを取り付けます。ねじ山に沿って取り付けてください。

シーツの追加または交換

- ハンモック現象を防ぐため、緩んだシーツを使用します。
- 敷布や尿漏れ防止パッドを重ねる枚数は最小限にとどめます。
- 病院の手順に従ってシーツを交換します。

患者の快適さと保護を維持する

Overlayは完全に膨らんでいないように見えますが、膨らませる必要がない場合もあります。適切に膨らんでいることを確認する最適な やり方は用手点検することです。

圧の設定を用手点検する

圧の設定を用手点検して、患者が適切な状態にあることを確認します。患者を最悪の体位（横臥位）に配置して用手点検します。この体位にすると、仙骨にかかる圧が最大となります。

図3: 完全に膨らんでいない状態

図4: 適切に膨らんだ状態

1. 手のひらを上に向け指を まっすぐにして、製品とマットレスの間で患者の仙骨の位置に手を滑らせます。

注記:

- 正確に測定できなくなるため、製品にもたれたり、端を持ちあげたりしないでください。
- 患者の仙骨の感触がなくなるまで圧の設定点を調整します。

2. 骨の突出が感じられる場合は（図3）、製品を膨らませてください。
3. ポンプの硬さボタンを押して3 mmHgまで圧を上げていきます
4. 2分間待機してから、もう一度用手点検して、十分に膨らんでいることを確認します（図4）。

注記: 院内規定に従って、一定間隔で患者を確認してください。

心肺機能蘇生に備えて空気を抜く

1. ホースのコネクタのキャップを外して製品から外します（図5）。
2. ゆっくりと部分的に空気を抜く場合は、弁の円板に ある4つの孔の1つにペン先などの異員を差し込みます（図6）。ゆっくりと空気が抜けます。
3. 素早く空気を抜きさる場合は、つまみを引っ張って空気弁から円板を取り出します（図7）。
4. 病院の心肺機能蘇生手順に従って進めてください。

図5: キャップの蓋を回して外します

図6: 突刺します

図7: 円板を取り出します

清掃

1. 清潔な湿った布、石けんと水で製品を清掃します。
2. 拭き取って乾かします。
3. 各地域の廃棄物管理政策に従って製品を廃棄してください。

注記: 消毒剤に触れると製品を傷めることがあります。溶剤、アルコールベースの製品、または Virex TB殺菌製品などの消毒剤は使用しないでください。

消毒

推奨される消毒剤:

- 塩素系漂白液（1対10で希釈した5.25%次亜塩素酸ナトリウム）

患者に使用したらその都度、以下の手順に順番通り従って、製品を消毒してください。

1. 消毒剤を使用する前に、製品を清掃して乾燥させてください（「清掃」を参照）。
2. 推奨する消毒液は、湿った布または予め濡らしておいた拭き取り雑巾を用いて付けてください（製品を直に直接清けないでください）。

注記: 液を付けておく適切な時間とすすぎの要件については、消毒剤の製造業者の取扱い説明書を確認するようにしてください。

3. 清潔な湿った布とともに製品をすすいで、余分な消毒剤を取り除いてください。
4. 清潔な乾燥した布で製品を拭いて、余分な液体や消毒剤を取り除いてください。
5. 製品を空気乾燥させてから、カスタマーサービスにご返却ください。

警告/注意/注記の定義

警告、**注意**および**注記**という言葉には特別な意味があるため、注意して見直してください。

警告

回避しなければ死亡や重大な負傷につながり得る状況について警告します。また重篤な有害作用の可能性および安全上の問題について記述することがあります。

注意

回避しなければ、操作者や患者に対する軽度いし中等度の負傷、または本装置や他の物品の損傷につながり得る状況について警告します。これには、装置の安全かつ有効な使用に必要な特別な注意や、使用や誤用の結果起こりうる装置への損傷を防ぐために必要な注意が含まれます。

注記: 特別な情報を提供し、保守を容易にしたり、説明をより分かり易くしたりします。

警告

- ベッドのサイドレールを下げた状態で本品を使用しないでください。サイドレールは、患者の拘束具ではなく、ユニットの端でのことを患者に気づかせるためのものです。
- 心肺機能蘇生を実施する前に、必ず製品の空気を抜いてください。
- 本品を移動具として使用しないでください。
- 寝具類は必ず乾燥させた状態にしてください。患者の皮膚を乾燥した状態に保つためかもしと、ふやけてしまうことがあります。
- 製品の安定した機能が損なわれることがあるため、上面に突出がある場合は製品を使用し続けないでください。
- 必ずコーナー・ストラップを使用して製品をマットレスに固定してください。
- 使用する前に、製品に亀裂や、切れ目、孔などの損傷がないか必ず点検してください。
- 患者の皮膚に発赤や裂傷がないか定期的に必ず確認してください。皮膚に発赤や裂傷が現れた場合は、担当医に相談してください。
- 本品にポンプを接続する前に、ポンプの取扱操作手順書を必ず参照してください。

注意

- 敷布や尿漏れ防止パッドを重ねる枚数は必ず最小限に留めます。患者の皮膚と製品との間の枚数を増やし過ぎると、装置の減圧補助性能が低下します。
- ハンモック現象を防ぐ、製品の効果が弱まらないようにするため、製品にはシーツをきっく敷かないでください。
- ベッドが高い位置にあるときには、サイドレールの掛け金を必ず掛けてください。
- Overlayマットレスを使用すると、サイドレールの効果と機能が弱まる場合があることを必ず認識しておいてください。

連絡先

Strykerカスタマーサービスまたはテクニカルサポート(+1-800-327-0770)までご連絡ください。

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
米国

カスタマーサービスにお電話を頂く場合は、ロット番号（E）(図1)をご用意ください。通信文書にはすべて、ロット番号を記載してください。

ES

Introducción

Este manual le ayudará a utilizar el cobertor para cama **SofCare®** modelo 2780-200-000 de Stryker. Lea este manual antes de utilizar este producto y conserve un ejemplar en sus archivos. Establezca métodos y procedimientos para formar a su personal en el uso seguro de este producto.

Uso previsto

El cobertor **SofCare** ayuda a prevenir y tratar las úlceras por presión, y es reutilizable. El producto debe ser utilizado por profesionales sanitarios o familiares con formación. Utilice este producto en un entorno de cuidados agudos o prolongados, o domiciliarios. Por ejemplo, unidades de cuidados críticos, intermedios, médico-quirúrgicos, subagudos o postanestésicos.

Descripción del producto

El cobertor para cama SofCare combina tres capas de celdas de aire para crear una superficie de soporte contorneada. El cobertor para cama **SofCare** hinchado redistribuye la presión de la piel del paciente cuando se coloca sobre un colchón. El cobertor para cama **SofCare** se puede hinchar con una bomba opcional.

Vida útil esperada

En condiciones de uso normales, el cobertor para cama **SofCare** tiene una vida útil esperada de 2 años.

Contraindicaciones

- No se recomienda utilizar la terapia de soporte de aire cuando haya problemas de estabilidad de la columna vertebral.
- Este producto no está concebido para proporcionar soporte a pacientes en decúbito prono.

Especificaciones

Modelo	2780-200-000	
Longitud	85 pulg.	216 cm
Anchura	39 pulg.	99,1 cm
Carga de trabajo terapéutica	De 100 lb a 350 lb	De 45,3 kg a 158,8 kg
Carga de trabajo segura	350 libras	158,8 kg
Material	Vinilo	
Intervalo de temperatura ambiente y límites de humedad de funcionamiento	104 °F (40 °C) 50 °F (10 °C) 75% 30%	
Límites de temperatura y humedad de almacenamiento	140 °F (60 °C) -40 °F (-40 °C) 95% 10%	
Bombas opcionales	Bomba Companion 2.0 (2781-100-000)	Bomba inflador manual (2781-200-000)

Símbolos

Advertencias generales	Precaución	Instrucciones de uso
Extremo de los pies	LOT Código de lote	Limitación de temperatura
Carga de trabajo segura	CE Marca CE	Limitación de humedad
REF Número de modelo	Fabricante	No utilizar objetos agudos o afilados
Plástico n.º 7 - Poliuretano/cloruro de polivinilo (PVC o V)		

Stryker se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

Funcionamiento

ES

Instalación del producto

1. Extraiga el producto de la bolsa de plástico. Coloque el producto atravesado sobre la cama, con la conexión de la manguera del lado derecho de un paciente en decúbito supino (figura 2).
2. De pie frente a los pies de la cama, desenrolle la colchoneta hasta que vea la válvula de aire del lado derecho.
3. Coloque las correas de las esquinas alrededor del protector del colchón.
4. Asegúrese de que puede acceder fácilmente a la conexión de la manguera. Los orificios de aire deben estar dirigidos hacia arriba para permitir el flujo de aire.
5. Coloque una sábana y un protector de incontinencia (si es necesario) sobre la colchoneta (consulte Poner o cambiar sábanas).
6. Hinche el cobertor, con o sin el paciente sobre el producto.

Figura 2: Instalación del producto

Conexión de una bomba no eléctrica opcional al producto

1. Acople la boquilla de tapón de rosca de la bomba de mano a la válvula de aire de la colchoneta.
2. Utilice aproximadamente 50 movimientos completos para hinchar el cobertor (1 movimiento completo = 1 recorrido hacia dentro y hacia fuera).
3. Retire la bomba de mano. Con un movimiento rápido, vuelva a colocar el tapón azul hasta que quede hermético.
4. Compruebe la presión con la mano.

Nota: Un hinchado excesivo puede dañar el cobertor.

Conexión de una bomba eléctrica opcional al producto

1. Instale la bomba en el panel de los pies de la cama. Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente con especificaciones hospitalarias.
2. Enrosque el tapón del conector de la manguera de la bomba al conector del producto. No enrosque el tapón torcido.

Poner o cambiar sábanas

- No tense demasiado las sábanas para evitar un efecto hamaca.
- Utilice siempre el mínimo de capas de sábanas y protectores de incontinencia.
- Cambie las sábanas siguiendo los procedimientos del hospital.

Mantenimiento de la comodidad y la protección del paciente

El cobertor tiene un aspecto poco hinchado y es posible que no necesite hincharse. La mejor forma de determinar si está bien hinchada es comprobándolo con la mano.

Comprobación manual de la presión

Compruebe manualmente la presión para asegurarse de que el paciente recibe el tratamiento adecuado. Realice una comprobación manual con el paciente en la peor posición posible, es decir, de costado. Esta posición maximiza la presión en el sacro.

Figura 3: Hinchado insuficiente

Figura 4: Hinchado correcto

1. Deslice la mano, con los dedos extendidos y la palma hacia arriba, entre el producto y el colchón, en el sacro del paciente.

Notas:

- No se apoye sobre el producto ni lo levante por un lado, ya que esto podría dar lugar a lecturas falsas.
- Regule el ajuste de presión hasta que ya no sienta el sacro del paciente.

2. Si puede sentir la prominencia ósea (figura 3), hinche el producto.
3. Aumente la presión hasta 3 mmHg, pulsando el botón de firmeza en la bomba.
4. Espere dos minutos y repita la comprobación manual hasta lograr un hinchado adecuado (figura 4).

Nota: Examine al paciente periódicamente siguiendo el protocolo del hospital.

Deshinchado para RCP

1. Desenrosque el tapón del conector de la manguera (figura 5) del producto.
2. Para un deshinchado lento o parcial, introduzca la punta de un boligrafo u otro dispositivo en uno de los cuatro orificios del disco de la válvula (figura 6). El aire escapará lentamente.
3. Para un deshinchado rápido o completo, tire de la lengüeta para extraer el disco de la válvula de aire (figura 7).
4. Continúe según los procedimientos de RCP del hospital.

Figura 5: Desenrosque el tapón

Figura 6: Pinche

Figura 7: Extraiga el disco

Limpieza

1. Limpie el producto con un paño húmedo limpio, agua y jabón.
2. Séquelo con un paño.
3. Deseche el producto según la normativa local de gestión de residuos.

Nota: El contacto con desinfectantes degradará el producto. No utilice desinfectantes, como disolventes, productos a base de alcohol o germicidas Virex TB.

Desinfección

Desinfectantes recomendados:

- Solución de lejía clorada (5,25 % de hipoclorito de sodio al 1:10)

Para desinfectar el producto después de utilizarlo con un paciente, siga estos pasos en orden:

1. Limpie y seque el producto (consulte el apartado “Limpieza”) antes de aplicar desinfectantes.
2. Aplique la solución desinfectante recomendada con un paño húmedo o pañuelos que se hayan puesto en remojo previamente (no ponga en remojo el producto).

Nota: Asegúrese de seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante sobre el tiempo de contacto adecuado y los requisitos del enjuague.

3. Enjuague el producto con un paño húmedo limpio para retirar el desinfectante sobrante.
4. Limpie el producto con un paño seco limpio para retirar el líquido o el desinfectante sobrantes que pueda haber.
5. Deje que el producto se seque al aire antes de volverlo a utilizar.

DEFINICIÓN DE ADVERTENCIA, PRECAUCIÓN Y NOTA

Las palabras **ADVERTENCIA**, **PRECAUCIÓN** y **NOTA** tienen un significado especial y deben considerarse detenidamente.

ADVERTENCIA

Advierte al lector sobre situaciones que, si no se evitan, podrían producir la muerte o lesiones graves. También puede describir posibles reacciones adversas graves y peligros para la seguridad.

PRECAUCIÓN

Advierte al lector sobre situaciones potencialmente peligrosas que, si no se evitan, pueden producir lesiones leves o moderadas al usuario o al paciente, o daños al equipo u otras propiedades. Esto incluye las condiciones necesarias para el uso seguro y eficaz del dispositivo, y para evitar dañarlo con el uso o el mal uso.

Nota: Ofrece información especial que facilita el mantenimiento o aclara instrucciones importantes.

ADVERTENCIA

- No utilice este producto con las barandillas de la cama bajadas. Las barandillas se utilizan para recordar al paciente dónde está el borde de la unidad, no como un dispositivo para restringir al paciente.
- Deshinche siempre el producto antes de realizar la RCP.
- No utilice este producto como un dispositivo de transferencia.
- Mantenga siempre la ropa de cama seca. Si la piel del paciente no se mantiene seca, se puede producir maceración.
- No siga utilizando el producto si presenta un bulto en la superficie superior, ya que esto podría reducir la fiabilidad del funcionamiento del producto.
- Sujete siempre el producto al colchón utilizando las correas de las esquinas.
- Antes de utilizar este producto, examínelo siempre para comprobar si presenta desgarros, cortes, agujeros o algún otro tipo de daño.
- Examine siempre la piel del paciente a intervalos regulares para comprobar si presenta enrojecimiento o roturas. Si observa enrojecimiento o roturas de la piel, consulte al médico a cargo.
- Consulte siempre el manual de uso de la bomba antes de conectar el sistema a este producto.

PRECAUCIÓN

- Utilice siempre el mínimo de capas de sábanas y protectores de incontinencia. Un número excesivo de capas entre la piel del paciente y el producto reduce la capacidad del sistema para ayudar a reducir la presión.
- No tense demasiado las sábanas sobre el producto para evitar el efecto hamaca y reduce la eficacia del producto.
- Fije siempre las barandillas laterales cuando la cama esté en posición elevada.
- Tenga siempre en cuenta que el uso de un cobertor para colchón puede reducir la eficacia y la cobertura de las barandillas laterales.

Información de contacto

Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente o con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker en el +1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
EE. UU.

Tenga a mano el código de lote (E) (figura 1) cuando llame al Servicio de Atención al Cliente. Incluya el código de lote en todas las comunicaciones por escrito.

DE

Einführung

Diese Handbuch hilft Ihnen bei der Verwendung der Stryker **SofCare®**-Bettauflage, Modell 2780-200-000. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden, und bewahren Sie ein Exemplar auf. Legen Sie Methoden und Verfahren fest, um Ihr Personal über die sichere Verwendung dieses Produkts zu informieren und zu schulen.

Verwendungszweck

Die **SofCare**-Auflage hilft bei der Verhinderung und Behandlung von bestehenden Druckgeschwüren und ist wiederverwendbar. Das Produkt ist für die Verwendung durch geschultes medizinisches Fachpersonal oder Familienmitglieder vorgesehen. Verwenden Sie dieses Produkt im Rahmen von akuter oder Langzeitpflege oder bei der häuslichen Pflege. Dabei handelt es sich beispielsweise um Intensiv-, Erholungs-, medizinische/chirurgische, subakute oder Aufwachräume oder -stationen.

Produktbeschreibung

Die SofCare-Bettauflage kombiniert drei Luftkammerschichten, um eine konturierte Auflagefläche zu schaffen. Eine inflatierte **SofCare**-Bettauflage sorgt für die Umverteilung des Drucks auf die Haut des auf der Matratze platzierten Patienten. Die **SofCare**-Bettauflage kann mit optionalen Pumpen inflatiert werden.

Erwartete Lebensdauer

Unter normalen Nutzungsbedingungen hat die **SofCare**-Auflage eine erwartete Lebensdauer von zwei Jahren.

Kontraindikationen

- Eine Luftstütztherapie wird nicht empfohlen, wenn die Stabilität der Wirbelsäule ein Problem ist.
- Dieses Produkt ist nicht dafür vorgesehen, einen Patienten in Bauchlage zu unterstützen.

Technische Daten

Modell	2780-200-000	
Länge	85 Zoll	216 cm
Breite	39 Zoll	99,1 cm
Therapeutische Arbeitslast	100 Pfund bis 350 Pfund	45,3 kg bis 158,8 kg
Sichere Arbeitslast	350 Pfund	158,8 kg
Material	Vinyl	
Betriebsumgebungs-Temperaturbereich und Luftfeuchtigkeitsgrenzwerte	104 °F (40 °C) 50 °F (10 °C) 75% 30%	
Lagertemperatur und Luftfeuchtigkeitsgrenzwerte	140 °F (60 °C) -40 °F (-40 °C) 95% 10%	
Optionale Pumpen	Companion-Pumpe 2.0 (2781-100-000)	Hand-Aufblaspumpe (2781-200-000)

Symbole

Allgemeine Warnung	Vorsicht	Bedienungsanleitung
Fußende	LOT Chargencode	Temperaturbereich
Sichere Arbeitslast	CE CE-Kennzeichnung	Feuchtigkeitsbereich
REF Modellnummer	Hersteller	Keine scharfen Gegenstände
Kunststoff #7- Polyurethan/Polyvinylchlorid (PVC oder V)		

Stryker behält sich das Recht vor, technische Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Handhabung

DE

Installation des Produkts

1. Entnehmen Sie das Produkt aus dem Kunststoffbeutel. Legen Sie das Produkt quer über das Bett, mit dem Schlauchanschluss auf der rechten Seite eines Patienten in Rückenlage (Abb. 2).
2. Stellen Sie sich am Fußende des Bettes hin und rollen Sie die Bettauflage aus, bis Sie das Ventil auf der rechten Seite sehen können.
3. Legen Sie die Gurte der Eckenschlaufen um den Bettschutzbezug herum.
4. Stellen Sie sicher, dass der Schlauchanschluss leicht zugänglich ist. Die Luftlöcher müssen nach oben gerichtet sein, um den Luftdurchfluss zu ermöglichen.
5. Legen Sie das Bettlaken und Inkontinenzvorlagen wie möglich benutzen. Zu viele Lagen zwischen der Haut des Patienten und dem Produkt verringern die Fähigkeit des Systems, den Druckabbau zu unterstützen.
6. Laken nicht zu straff auf das Produkt aufziehen, damit kein Hängematteneffekt eintritt und die Effektivität des Produkts auch nicht reduziert wird.
7. Die Seitengitter stets verriegeln, wenn sich das Bett in erhöhter Position befindet.
8. Stets beachten, dass die Effektivität und der Sicherungsbereich eines Seitengitters durch die Anwendung einer Matratzenauflage reduziert werden.

Kontaktinformationen

Der Stryker-Kundendienst bzw. technische Support ist unter +1-800-327-0770 (gebührenfrei in den USA) erreichbar.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Halten Sie die Chargennummer (E) (Abbildung 1) bereit, wenn Sie den Kundendienst anrufen. Geben Sie die Chargennummer bei aller schriftlichen Kommunikation an.

Gebrauch

Vorbereiten des Produkts
1. Das Produkt aus der Plastiktüte nehmen. Das Produkt mit dem Schlauchanschluss auf der rechten Seite eines Patienten in Rückenlage über das Bett legen (Abbildung 2).
2. Das Kissen vom Fußende des Betts aus ausrollen, bis das Luftventil auf der rechten Seite zu sehen ist.
3. Die Eckgurte um den Matratzenbezug legen.
4. Sicherstellen, dass sich der Schlauchanschluss an einer leicht zugänglichen Stelle befindet. Zur Luftzirkulation sollten die Luftlöcher nach oben zeigen.
5. Bei Bedarf ein Bettlaken und eine Inkontinenzauflage auf das Kissen legen (siehe „Hinzufügen oder Wechseln der Laken").
6. Die Auflage mit oder ohne den auf dem Produkt befindlichen Patienten inflatieren.

Abbildung 2: Vorbereiten des Produkts

Anschließen einer optionalen, nicht elektrischen Pumpe an das Produkt
1. Die Schraubkappendüse der Handpumpe an das Luftventil des Kissens anschließen.
2. Die Pumpe zum Inflatieren der Auflage ca. 50-mal betätigen (1-mal betätigen = 1-mal rein- und rausbewegen).
3. Die Handpumpe entfernen. Die blaue Kappe mit einer schnellen Bewegung wieder anbringen, sodass es dicht ist.
4. Die Druckeinstellung von Hand überprüfen.

Hinweis: Bei übermäßiger Inflation kann die Auflage beschädigt werden.

Anschließen einer optionalen, elektrischen Pumpe an das Produkt
1. Die Pumpe an der Fußplatte des Betts installieren. Das Netzkabel an einer für den Krankenhausbetrieb zugelassenen Steckdose anschließen.
2. Die Schlauchanschlusskappe der Pumpe am Produktanschluss anschrauben. Die Gewinde nicht überkreuzen.

Hinzufügen oder Wechseln der Laken
- Die Laken locker aufziehen, um einen Hängematteneffekt zu vermeiden.
- Stets so wenige Lagen von Bettlaken und Inkontinenzauflagen wie möglich verwenden.
- Die Laken gemäß Krankenhausprozedere wechseln.

Aufrechterhalten von Patientenkomfort und -sicherheit
Die Auflage erscheint unterinflatiert und muss ggf. nicht inflatiert werden. Am besten wird die ordnungsgemäße Inflation von Hand geprüft.

Überprüfen der Druckeinstellung von Hand
Die Druckeinstellung von Hand überprüfen, um sicherzustellen, dass der Patient eine adäquate Therapie erhält. Die Einstellung von Hand mit dem Patienten in der schlechtmöglichsten Position, nämlich auf der Seite liegend, überprüfen. Diese Position maximiert den Druck am Sakrum.

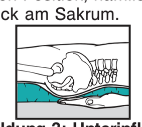


Abbildung 3: Unterinflatiert

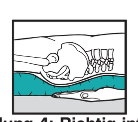


Abbildung 4: Richtig inflatiert

1. Mit der Hand, Handfläche nach oben und Finger flach, am Sakrum des Patienten zwischen Produkt und Matratze fahren.

Hinweise:
- Nicht auf das Produkt lehnen oder es an den Seiten hochheben, da dies zu falschen Messwerten führen könnte.
- Den Drucksollwert so einstellen, dass das Sakrum des Patienten nicht mehr zu spüren ist.

2. Falls der knöcherne Vorsprung spürbar ist (Abbildung 3), das Produkt inflatieren.
3. Den Druck durch Drücken der an der Pumpe befindlichen Druckzufuhrtaste bis auf 3 mmHg erhöhen.
4. Zwei Minuten warten und mit der Hand so oft nachkontrollieren, bis eine adäquate Inflation vorliegt (Abbildung 4).

Hinweis: Den Zustand des Patienten regelmäßig entsprechend den Krankenhaus-bestimmungen kontrollieren.

Deflatieren zwecks Reanimation
1. Die Schlauchanschlusskappe (Abbildung 5) vom Produkt abschrauben.
2. Für eine langsame oder partielle Deflation einen Stift oder anderen Gegenstand in eines der vier Löcher in der Ventilscheibe einstecken (Abbildung 6). Die Luft wird langsam abgelassen.
3. Für eine schnelle oder komplette Deflation an der Lasche ziehen, um die Scheibe aus dem Luftventil zu entfernen (Abbildung 7).
4. Gemäß Krankenhausprozedere für Reanimationen fortfahren.

Abbildung 5: Kappe abschrauben

Abbildung 6: Stift o.ä. einstecken

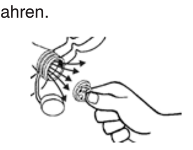


Abbildung 7: Scheibe entfernen

Reinigung
1. Das Produkt mit einem sauberen, feuchten Tuch sowie Wasser und Seife reinigen.
2. Trocken wischen.
3. Das Produkt gemäß den lokalen Vorschriften zur Abfallentsorgung entsorgen.

Hinweis: Desinfektionsmittel senken die Leistung des Produkts. Keine Desinfektionsmittel wie Lösungsmittel, Produkte auf Alkoholbasis oder Virex TB-Desinfektionsprodukte verwenden.

Desinfektion
Vorgeschlagene Desinfektionsmittel:
- Chlorhaltige Bleichmittellösung (5,25%iges Natriumhypochlorit, 1:10 verdünnt)

Um das Produkt nach der Anwendung an einem Patienten zu desinfizieren, in der angegebenen Reihenfolge wie folgt vorgehen:
1. Reinigen und trocknen Sie das Produkt (siehe „Reinigung"), bevor Sie Desinfektionsmittel auftragen.
2. Tragen Sie die empfohlene Desinfektionsmittellösung mit einem feuchten Tuch oder vorgetränkten Wischtüchern auf (das Produkt darf nicht in die Lösung eingelegt werden).

Hinweis: Befolgen Sie unbedingt die Angaben des Desinfektionsmittelherstellers zur erforderlichen Einwirkdauer und zum Abspülen.

3. Spülen Sie das Produkt mit einem sauberen, feuchten Tuch ab, um überschüssiges Desinfektionsmittel zu entfernen.
4. Wischen Sie das Produkt mit einem sauberen, trockenen Tuch ab, um überschüssige Flüssigkeit bzw. Desinfektionsmittel zu entfernen.
5. Lassen Sie das Produkt an der Luft trocknen, bevor Sie es wieder einsetzen.

Herstellergarantie

Stryker Medical, eine Division der Stryker Corporation („Stryker") garantiert, dass die **SofCare**-Bettauflage Modell 2780-200-000 für einen Nutzungszeitraum von maximal zwei Jahren frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Der „Nutzungszeitraum" beginnt, wenn die Einzelverpackung solcher Produkte geöffnet wird. Die Haftung von Stryker gemäß dieser Garantie ist ausdrücklich auf den Ersatz eines Produkts nach eigenem Ermessen beschränkt, das von Stryker im alleinigen Ermessen als defekt befunden wird. Auf Ersuchen von Stryker müssen Produkte, für die ein Garantieanspruch erhoben wird, kostenfrei an das Werk zurückgeschickt werden. Missbräuchliche Verwendung des Produkts oder Änderungen bzw. Reparaturen durch Dritte, die sich nach Strykers Einschätzung erheblich und nachteilig auf das Produkt auswirken, machen diese Garantie ungültig. Reparaturen von Stryker-Produkten unter Verwendung von Teilen, die nicht von Stryker geliefert oder genehmigt sind, führen zum Verlust der Garantieansprüche. Kein Mitarbeiter oder Vertreter von Stryker ist berechtigt, diese Garantiebestimmungen auf irgendeine Weise zu ändern.

Garantieausschluss und Begrenzung von Ansprüchen
Die hier festgelegte ausdrückliche Garantie ist die einzige auf das Produkt anwendbare Garantie. **Stryker schließt jegliche sonstige Garantie ausdrücklicher oder stillschweigender Art, einschließlich einer stillschweigenden Garantie der Marktgängigkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck, ausdrücklich aus.** Keinesfalls ist Stryker haftbar für Begleit- oder Folgeschäden.

Rückgabeberechtigung
Artikel können nur mit vorheriger Genehmigung durch den Stryker-Kundendienst zurückgegeben werden. Es wird eine Autorisierungsnummer vergeben, die in Druckschrift auf dem retournierten Artikel vermerkt werden muss. Stryker behält sich das Recht vor, für zurückgegebene Artikel Versand- und Reinventarisierungsgebühren zu erheben. Sonderanfertigungen sowie modifizierte oder nicht mehr geführte Artikel können nicht zurückgegeben werden.

Beschädigte Ware
Die Vorschriften der ICC (Interstate Commerce Commission) verlangen, dass Ansprüche wegen beschädigter Artikel innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Erhalt des Artikels erhoben werden müssen. Keine beschädigte Lieferung entgegennehmen, sofern die Beschädigung nicht zum Zeitpunkt des Empfangs auf der Zustellquittung vermerkt wurde. Nach umgehender Benachrichtigung reicht Stryker beim betreffenden Spediteur eine Frachtforderung zwecks Schadensersatz ein. Der Anspruch beschränkt sich auf die tatsächlichen Ersatzkosten. Falls Stryker diese Angaben nicht innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Zustellung des Artikels erhält oder die Beschädigung nicht beim Empfang auf der Zustellquittung vermerkt wurde, ist der Käufer für die vollständige Bezahlung der Originalrechnung innerhalb von dreißig (30) Tagen nach Erhalt verantwortlich. Ansprüche wegen fehlender Teile in der Lieferung müssen innerhalb von dreißig (30) Tagen ab Rechnungsdatum erhoben werden.

Internationale Garantieklausel
Diese Garantie entspricht den Bestimmungen im US-Inland. Garantieleistungen außerhalb der USA können je nach Land verschieden ausfallen. Wenden Sie sich zwecks weiterer Informationen bitte an Ihre örtliche Vertretung von Stryker Medical.

Introduzione

Il presente manuale contiene le istruzioni per l'uso del materasso antidecubito **SofCare**® Stryker modello 2780-200-000. Leggere attentamente il manuale prima di usare il prodotto e tenerne una copia in archivio. Stabilire metodi e procedure per istruire e addestrare lo staff sull'uso sicuro di questo prodotto.

Uso previsto
Il materasso antidecubito riutilizzabile **SofCare** contribuisce a prevenire le ulcere da pressione e agevola il trattamento di quelle esistenti. Il prodotto è previsto per l'uso da parte di professionisti sanitari o famigliari del paziente opportunamente addestrati. Utilizzare questo prodotto in ambiti di assistenza acuta o a lungo termine o domiciliare. Gli ambiti di utilizzo includono anche le unità di terapia intensiva, di dimissione, medico-chirurgiche, sub-acuta e di assistenza post-anestesia.

Descrizione del prodotto
Il materasso antidecubito SofCare è costituito da tre strati di celle riempite d'aria al fine di creare una superficie di supporto anatomica. Quando posizionato sopra un normale materasso e gonfiato, il materasso antidecubito **SofCare** ridistribuisce la pressione esercitata dalla pelle del paziente. Il materasso antidecubito **SofCare** può essere gonfiato con pompe non fornite in dotazione.

Durata prevista
Il materasso antidecubito **SofCare** ha una durata prevista di due anni in condizioni di uso normali.

Controindicazioni
- La terapia di supporto ad aria non è consigliata quando esistono problemi di stabilità della colonna vertebrale.
- Questo prodotto non è previsto per fornire supporto quando il paziente è in posizione prona.

Scheda tecnica

Modello	2780-200-000	
Lunghezza	85 pollici	216 cm
Larghezza	39 pollici	99,1 cm
Carico di lavoro terapeutico	da 100 libbre a 350 libbre	da 45,3 kg a 158,8 kg
Carico di lavoro sicuro	350 libbre	158,8 kg
Materiale	Vinile	
Intervallo della temperatura ambiente operativa e limiti di umidità	104 °F (40 °C) 50 °F (10 °C)	75% 30%
Intervallo della temperatura di conservazione e limiti di umidità	140 °F (60 °C) -40 °F (-40 °C)	95% 10%
Pompe opzionali	Pompa Companion 2.0 (2781-100-000)	Pompa di gonfiaggio manuale (2781-200-000)

Simboli

Avvertenza generale	Attenzione	Istruzioni di funzionamento
Piedi del letto	LOT Codice di lotto	Limiti di temperatura
Carico di lavoro sicuro	CE Marcatura CE	Limiti di umidità
REF Numero di modello	Fabbricante	Non utilizzare oggetti appuntiti
Plastica n. 7 - Poliuretano / Polivinilcloruro (PVC o V)		

Stryker si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche senza preavviso.

DEFINIZIONE DEI TERMINI AVVERTENZA, ATTENZIONE E NOTA
I termini **AVVERTENZA**, **ATTENZIONE** e **NOTA** indicano condizioni particolari a cui occorre prestare attenzione.

AVVERTENZA

Avvisa il lettore di una situazione che, se non viene evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi. Può anche descrivere potenziali gravi reazioni indesiderate e pericoli per la sicurezza.

ATTENZIONE

Avvisa il lettore di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni minori o moderate all'operatore o al paziente, oppure danni all'apparecchiatura o ad altri oggetti. Comprende anche le informazioni sulle misure speciali necessarie per l'uso efficiente e sicuro del dispositivo e sulle misure per evitare i danni causati dall'uso, corretto o improprio, del dispositivo.

Nota – Fornisce informazioni speciali per facilitare le operazioni di manutenzione o per chiarire istruzioni importanti.

AVVERTENZA
- Non usare questo prodotto con le sponde del letto abbassate. Le sponde del letto hanno lo scopo di ricordare al paziente dove si trova il bordo del materasso, e non sono dispositivi di contenimento del paziente.
- Sgonfiare sempre il prodotto prima di eseguire la RCP.
- Non usare questo prodotto come mezzo di trasferimento del paziente.
- Mantenere sempre asciutta la biancheria del letto. Se la pelle del paziente non viene mantenuta asciutta si potrebbe verificare macerazione cutanea.
- Non continuare a usare il prodotto in presenza di una protuberanza sulla superficie superiore, poiché la funzione del prodotto potrebbe risultare compromessa, rendendolo inaffidabile.
- Fissare sempre il prodotto al normale materasso mediante le cinghie per gli angoli.
- Prima dell'uso esaminare sempre il prodotto per individuare eventuali strappi, tagli, fori o qualsiasi altro danno.
- Controllare sempre la pelle del paziente a intervalli regolari per accertarsi dell'assenza di rossore o screpolature. Se si notano rossore o screpolature, consultare il medico responsabile.
- Prima di collegare il sistema a questo prodotto consultare sempre il manuale d'uso della pompa.

ATTENZIONE
- Usare sempre un numero minimo di strati costituiti da lenzuola e assorbenti per incontinenza. Un numero eccessivo di strati interposti fra la pelle del paziente e il prodotto influisce sulla capacità del sistema di ridurre la pressione.
- Non tirare troppo la biancheria del letto sul prodotto, per evitare l'effetto amaca e ridurne l'efficacia.
- Bloccare sempre le sponde quando il letto è in posizione rialzata.
- Tenere sempre presente che l'utilizzo di un materasso antidecubito può ridurre l'efficacia e il grado di protezione delle sponde.

Contatti
Rivolgersi al servizio di assistenza clienti o al servizio di assistenza tecnica Stryker al numero +1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Quando si chiama il servizio di assistenza clienti avere a disposizione il codice del numero di lotto (E) (Figura 1). Includere il codice del numero di lotto in tutte le comunicazioni per iscritto.

Utilizzo

Approntamento del prodotto
1. Estrarre il prodotto dalla busta di plastica. Collocare il prodotto sopra il letto, con il raccordo del tubo sul lato destro di un paziente supino (Figura 2).
2. Stazionando ai piedi del letto, srotolare il cuscino finché sul lato destro non si vede la valvola per l'aria.
3. Collocare le cinghie per gli angoli attorno alla fodera coprimaterasso.
4. Assicurarsi che il raccordo del tubo sia facilmente accessibile. I fori per l'aria devono essere rivolti verso l'alto per non ostacolare il flusso d'aria.
5. Posare un lenzuolo e un assorbente per incontinenza (se necessario) sopra il cuscino (vedere Aggiunta o cambio di biancheria).
6. Gonfiare il materasso antidecubito con o senza il paziente coricato su di esso.

Figura 2. Approntamento del prodotto

Collegamento al prodotto di una pompa non elettrica opzionale
1. Fissare l'ugello del cappuccio a vite della pompa manuale alla valvola per l'aria posta sul cuscino.
2. Per gonfiare il materasso antidecubito sono necessari all'incirca 50 attivazioni complete della pompa (1 attivazione completa equivale a 1 movimento di compressione e rilascio).
3. Staccare la pompa manuale. Con un movimento rapido, rimettere il cappuccio azzurro sigillando bene.
4. Controllare manualmente l'impostazione della pressione.

Nota – Il gonfiaggio eccessivo può danneggiare il materasso antidecubito.

Collegamento al prodotto di una pompa elettrica opzionale
1. Installare la pompa sul pannello ai piedi del letto. Inserire il cavo di alimentazione in una presa di tipo ospedaliero.
2. Avvitare il cappuccio del connettore del tubo della pompa sul connettore del prodotto. Non incrociare le filettature.

Aggiunta o cambio di biancheria
- Lasciare lasca la biancheria per evitare l'effetto amaca.
- Usare un numero minimo di strati costituiti da lenzuola e assorbenti per incontinenza.
- Cambiare la biancheria attenendosi alle procedure della struttura ospedaliera di appartenenza.

Comfort e protezione continua del paziente
Il materasso antidecubito all'apparenza sembra non essere abbastanza gonfio, ma in realtà potrebbe non necessitare di essere gonfiato. Il modo migliore per determinare se è adeguatamente gonfio è di controllare manualmente.

Controllo manuale dell'impostazione della pressione
Verificare manualmente l'impostazione della pressione per assicurarsi che il paziente riceva la terapia adeguata. Controllare manualmente con il paziente nella posizione più critica, vale a dire coricato su un fianco. Questa posizione massimizza la pressione a livello del sacro.

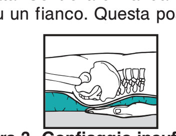


Figura 3. Gonfiaggio insufficiente

Figura 4. Gonfiaggio corretto

1. Infilare la mano con il palmo rivolto verso l'alto e le dita teste, tra il prodotto e il materasso del letto in corrispondenza del sacro del paziente.

Note
- Non appoggiarsi sul prodotto, né sollevarne il lato, poiché così facendo si possono ottenere riscontri non accurati.
- Regolare il valore di riferimento della pressione finché non si sente più al tatto il sacro del paziente.

2. Se si avverte l'osso sporgente (Figura 3), gonfiare il prodotto.
3. Aumentare la pressione fino a 3 mmHg premendo il pulsante della rigidità posto sulla pompa.
4. Attendere due minuti e ripetere il controllo manuale fino ad ottenere il grado di gonfiaggio adeguato (Figura 4).

Nota – Controllare il paziente a intervalli regolari come indicato dal protocollo ospedaliero.

Sgonfiaggio in vista della RCP
1. Svitare il cappuccio del connettore del tubo (Figura 5) dal prodotto.
2. Per sgonfiare lentamente o parzialmente il prodotto, introdurre la punta di una penna o di un altro dispositivo in uno dei quattro fori presenti nel disco della valvola (Figura 6). L'aria fuoriuscirà lentamente.
3. Per sgonfiarlo rapidamente o completamente, tirare la linguetta per staccare il disco dalla valvola per l'aria (Figura 7).
4. Continuare attenendosi alle procedure di RCP della struttura ospedaliera di appartenenza.

Figura 5. Svitare il cappuccio

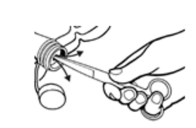


Figura 6. Forare

Figura 7. Staccare il disco

Pulizia
1. Pulire il prodotto con un panno umido pulito, acqua e sapone.
2. Asciugare con un panno.
3. Smaltire il prodotto in conformità alle direttive locali per lo smaltimento dei rifiuti.

Nota – Il contatto con prodotti disinfettanti rovina il prodotto. Non usare disinfettanti come solventi, prodotti a base di alcool o prodotti germicidi come Virex TB.

Disinfezione
Disinfettanti consigliati:
- Soluzione a base di candeggina (5,25% di ipoclorito di sodio diluito 1:10)

Per disinfettare il prodotto dopo l'uso su ciascun paziente, attenersi ai seguenti passaggi nell'ordine indicato:
1. Prima di applicare i disinfettanti pulire e asciugare il prodotto (vedere "Pulizia").
2. Applicare la soluzione disinfettante consigliata servendosi di un panno umido o di salviette pre-imbevute (non tenere il prodotto in ammollo).

Nota – Seguire le istruzioni del produttore del disinfettante relative al tempo di contatto appropriato e alle modalità di risciacquo.

3. Sciacquare il prodotto con un panno pulito e umido per rimuovere il disinfettante in eccesso.
4. Rimuovere il liquido o il disinfettante in eccesso sul prodotto con un panno pulito e asciutto.
5. Prima di riutilizzare il prodotto lasciarlo asciugare all'aria.

Garanzia

Stryker Medical, una divisione di Stryker Corporation ("Stryker") garantisce che il prodotto Materasso antidecubito **SofCare** modello 2780-200-000 è privo di difetti di fabbricazione e lavorazione per un periodo di uso di un massimo di due anni. Il periodo di "uso" inizia quando la confezione individuale di tali dispositivi è aperta. L'obbligo di Stryker ai sensi di questa garanzia è limitato espressamente alla fornitura di un prodotto sostitutivo per qualsiasi prodotto ritenuto difettoso a esclusiva discrezione di Stryker. Se Stryker ne fa richiesta, i prodotti per cui si inoltra un reclamo devono essere restituiti alla fabbrica con spese di trasporto prepagate. La presente garanzia viene invalidata in caso di uso improprio, modifica o riparazione del prodotto da parte di altri in un modo che, a parere di Stryker, influisca sostanzialmente e negativamente sul prodotto. La riparazione dei prodotti Stryker effettuata con parti non fornite o non autorizzate da Stryker invalida la presente garanzia. Nessun dipendente o rappresentante di Stryker è autorizzato a modificare in alcun modo questa garanzia.

Esclusione dalla garanzia e limiti dei danni
La presente garanzia esplicita è l'unica garanzia applicabile al prodotto. **Qualsiasi altra garanzia, esplicita o implicita, inclusa qualsiasi garanzia implicita di commerciabilità o idoneità per uno scopo particolare è esplicitamente esclusa da Stryker.** In nessun caso Stryker è da considerarsi responsabile di danni accidentali o indiretti.

Autorizzazione alla restituzione
Il prodotto non può essere restituito senza previa approvazione del servizio di assistenza clienti Stryker. Verrà fornito un numero di autorizzazione che dovrà essere indicato sul prodotto restituito. Stryker si riserva il diritto di addebitare le spese di spedizione e l'importo della penale ("restocking fee") per gli articoli restituiti. Gli articoli speciali, modificati o non più in produzione non possono essere restituiti.

Merce danneggiata
In base alle normative della Interstate Commerce Commission (ICC), i reclami relativi alla merce danneggiata devono essere inoltrati entro quindici (15) giorni dal ricevimento della merce. Non accettare spedizioni danneggiate se tali danni non sono stati annotati sulla ricevuta di consegna al momento del ricevimento. A seguito di tempestiva notifica, Stryker invierà allo spedizioniere una richiesta di risarcimento per i danni verificatisi durante il trasporto. L'ammontare del risarcimento sarà limitato all'effettivo costo della sostituzione. Se queste informazioni non vengono ricevute da Stryker entro quindici (15) giorni dalla consegna del prodotto o se il danno non è stato annotato sulla ricevuta di consegna al momento del ricevimento, il cliente sarà responsabile del pagamento dell'intero importo della fattura originale entro trenta (30 giorni) dal ricevimento. I reclami per le spedizioni incomplete devono essere inoltrati entro trenta (30) giorni dalla data di fatturazione.

Clausola di garanzia internazionale
La presente garanzia è quella in vigore negli USA. La garanzia al di fuori degli Stati Uniti può variare in base al Paese. Per ulteriori informazioni, contattare il rappresentante Stryker Medical di zona.

Inleiding

Deze handleiding helpt u met het gebruik van het Stryker **SofCare**®-bedovertrek, model 2780-200-000. Lees de handleiding grondig door voordat u dit product gebruikt en bewaar een exemplaar. Voer methoden en procedures in om uw personeel op te leiden en te oefenen in het veilige gebruik van dit product.

Beoogd gebruik
Het **SofCare**-overtrek draagt bij aan de preventie en behandeling van bestaande decubitus en is herbruikbaar. Het product is bestemd voor gebruik door opgeleide medische zorgverleners of familieleden. Gebruik dit product bij acute of langdurige zorg of thuiszorgsituaties. Tot de situaties waarin dit product wordt gebruikt, behoren ook kritieke zorg, de stepdown-afdeling, afdelingen voor acute medische/chirurgische patiënten, subacute zorg en de verkoeverkamer.

Productomschrijving
Het SofCare-bedovertrek bestaat uit een combinatie van drie lagen luchtcellen die een naar het lichaam gevormd ondersteuningsoppervlak vormen. Een opgeblazen **SofCare**-bedovertrek herverdeelt de druk van de huid van de patiënt bij plaatsing op een matras. Het **SofCare**-bedovertrek kan worden opgeblazen met optionele pompen.

Verwachte levensduur
Het **SofCare**-bedovertrek heeft een verwachte levensduur van twee jaar bij normale gebruiksomstandigheden.

Contra-indicaties
- Therapie met luchtondersteuning wordt niet aanbevolen als de stabiliteit van de wervelkolom een punt van zorg is.
- Dit product is niet bestemd om een vooroverliggende patiënt te ondersteunen.

Specificaties

Model	2780-200-000	
Lengte	85 inch	216 cm
Breedte	39 inch	99,1 cm
Therapeutische werkbelasting	100 lb tot 350 lb	45,3 kg tot 158,8 kg
Veilige werkbelasting	350 lb	158,8 kg
Materiaal	Vinyl	
Omgevingstemperatuur- en vochtigheidslimieten bij bedrijf	104 °F (40 °C) 50 °F (10 °C)	75% 30%
Temperatuur- en vochtigheidslimieten bij opslag	140 °F (60 °C) -40 °F (-40 °C)	95% 10%
Optionele pompen	Companion-pomp 2.0 (2781-100-000)	Handmatige opblaaspomp (2781-200-000)

Symbolen

Algemene waarschuwing	Let op	Bedienings-instructies
Voeteneinde	LOT Batchcode	Temperatuur-limieten
Veilige werkbelasting	CE CE-markering	Vochtigheids-limieten
REF Modelnummer	Fabrikant	Geen scherpe voorwerpen
Plastic nr. 7 – polyurethaan/polyvinylchloride (PVC of V)		

Stryker behoudt zich het recht voor om de specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

DEFINITIE VAN WAARSCHUWING/LET OP/OPMERKING
De woorden **WAARSCHUWING**, **LET OP** en **OPMERKING** hebben een speciale betekenis en dienen aandachtig te worden bestudeerd.

WAARSCHUWING

Vestigt de aandacht van de lezer op een situatie die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel tot gevolg kan hebben. Kan ook betrekking hebben op mogelijke ernstige ongewenste reacties en veiligheidsrisico's.

LET OP

Vestigt de aandacht van de lezer op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, licht of matig letsel van de gebruiker of de patiënt of schade aan de uitrusting of andere eigendommen tot gevolg kan hebben. Dit heeft tevens betrekking op speciale aandacht die nodig is voor het veilige en effectieve gebruik van het hulpmiddel en de aandacht nodig om schade aan het hulpmiddel te vermijden die kan optreden als gevolg van gebruik of verkeerd gebruik.

Opmerking: Verschaft speciale informatie die het onderhoud vergemakkelijkt of belangrijke instructies verduidelijkt.

WAARSCHUWING
- Gebruik dit product niet met de onrusthekken van het bed omlaag. Onrusthekken dienen om de patiënt te attenderen op de rand van het bed, niet om een patiënt in bedwang te houden.
- Blaas het product altijd op alvorens de patiënt te reanimeren.
- Gebruik dit product niet om de patiënt te verplaatsen.
- Houd het beddengoed altijd droog. Nalatigheid in het drooghouden van de huid van de patiënt kan tot maceratie leiden.
- Staak het gebruik van het product als het bovenvlak bol staat, aangezien dit tot verminderde functionaliteit van het product kan leiden.
- Maak het product altijd met de hoekriemen aan de matras vast.
- Controleer het product altijd op scheuren, sneetjes, gaten of andere beschadiging vóór gebruik.
- Controleer de huid van de patiënt op regelmatige tijdstippen op roodheid of barsten. Raadpleegt de behandelend arts bij aanwezigheid van roodheid of barsten in de huid.
- Raadpleeg altijd de bedieningshandleiding van de pomp alvorens het systeem op dit product aan te sluiten.

LET OP
- Gebruik altijd zo weinig mogelijk lagen beddengoed en incontinentieonderleggers. Te veel lagen tussen de huid van de patiënt en het product tasten het drukverminderende vermogen van het systeem aan.
- Trek het beddengoed niet te strak over het product om een hangmateffect te voorkomen en de effectiviteit van het product niet te beperken.
- Vergrendel de onrusthekken altijd wanneer het bed in de hoge stand staat.
- Onthoud steeds dat het gebruik van een matrasovertrek de effectiviteit en het bereik van de onrusthekken kan verminderen.

Contactgegevens
Neem contact op met de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker via +1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
VS

Zorg dat u de batchcode (E) (afbeelding 1) bij de hand hebt wanneer u de klantenservice belt. Vermeld de batchcode in alle schriftelijke communicatie.

Bediening

Het product in gebruik nemen
1. Haal het product uit de plastic zak. Leg het product op het bed met de slangaansluiting aan de rechterzijde van een op de rug liggende patiënt (afbeelding 2).
2. Sta bij het voeteneinde van het bed en rol het kussen uit totdat u het luchtventiel aan de rechterzijde ziet.
3. Doe de hoekriemen om de matrashoes.
4. Zorg dat de plaats waar de slangaansluiting zich bevindt, gemakkelijk toegankelijk is. De luchtgaten moeten omhoog gericht zijn zodat de lucht kan stromen.
5. Plaats een laken en een incontinentieonderlegger (indien nodig) over het kussen (zie Beddengoed toevoegen of verschonen).
6. Blaas het overtrek op terwijl de patiënt al dan niet op het product ligt.

Afbeelding 2: Het product in gebruik nemen

Een optionele niet-elektrische pomp op het product aansluiten
1. Bevestig het schroefdopmondstuk van de handpomp aan het luchtventiel van het kussen.
2. Gebruik ongeveer 50 volledige slagen om het overtrek op te blazen (1 volledige slag = 1 in/uit-beweging).
3. Verwijder de handpomp. Plaats de blauwe dop met een snelle beweging terug totdat het luchtventiel is afgedicht.
4. Controleer de drukinstelling met de hand.

Opmerking: Te veel opblazen kan het overtrek beschadigen.

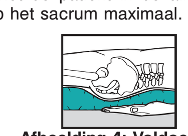
Een optionele elektrische pomp op het product aansluiten
1. Installeer de pomp op het voetenpaneel van het bed. Sluit het netsnoer aan op een stopcontact van medische kwaliteit.
2. Schroef de slangconnectordop van de pomp op de connector van het product. Niet scheef opdraaien.

Beddengoed toevoegen of verschonen
- Stop het beddengoed losjes in om een hangmateffect te voorkomen.
- Gebruik zo weinig mogelijk lagen beddengoed en incontinentieonderleggers.
- Verschoon het beddengoed volgens de procedures van uw ziekenhuis.

Comfort en veiligheid van de patiënt handhaven
Het overtrek ziet eruit alsof het onvoldoende is opgeblazen en hoeft misschien niet te worden opgeblazen. De beste manier om vast te stellen of het overtrek voldoende is opgeblazen is een handmatige controle.

Drukinstelling met de hand controleren
Controleer de drukinstelling met de hand om te zorgen dat de patiënt de juiste therapie ontvangt. Voer een handmatige controle uit met de patiënt in de allerslechtste positie, namelijk zijligging. In deze positie is de druk op het sacrum maximaal.

Afbeelding 3: Onvoldoende opgeblazen



Afbeelding 4: Voldoende opgeblazen

1. Schuif uw hand, palm omhoog en vingers plat, tussen het product en de matras ter hoogte van het sacrum van de patiënt.

Opmerkingen:
- Steun niet op het product of til het niet op aan de zijkant, aangezien deze handelingen tot foute aflezingen kunnen leiden.
- Stel de richtwaarde voor druk bij totdat u het sacrum van de patiënt niet langer voelt.

2. Als u het botuitsteeksel (afbeelding 3) voelt, blaas het product dan op.
3. Verhoog de druk tot 3 mmHg door op de stevigheidsknop op de pomp te drukken.
4. Wacht twee minuten en herhaal de handmatige controle totdat de matras voldoende is opgeblazen (afbeelding 4).

Opmerking: Controleer de patiënt op regelmatige tijdstippen volgens de instructies van het ziekenhuisprotocol.

Overtrek laten leeglopen voor reanimatie
1. Schroef de slangconnectordop (afbeelding 5) los van het product.
2. Voor langzaam of gedeeltelijk leeglopen steekt u de punt van een pen of ander instrument in een van de vier gaten van de schijf van het luchtventiel (afbeelding 6). De lucht zal dan langzaam ontsnappen.
3. Voor snel of volledig leeglopen trekt u aan het lipje om de schijf uit het luchtventiel te verwijderen (afbeelding 7).
4. Volg de reanimatieprocedures van uw ziekenhuis.

Afbeelding 5: Dop losschroeven

Afbeelding 6: Puncteren

Afbeelding 7: Schijf verwijderen

Reiniging
1. Reinig het product met een schone vochtige doek en water en zeep.
2. Droog vegen.
3. Voer het product af in overeenstemming met uw plaatselijke beleid inzake afvalbeheer.

Opmerking: Door contact met desinfecterende middelen wordt het product afgebroken. Gebruik geen desinfecterende middelen, zoals oplosmiddelen, producten op basis van alcohol of Virex TB kiemdodende producten.

Desinfectie
Aanbevolen desinfecterende middelen:
- Chloorhoudende bleekoplossing (1 deel natriumhypochloriet 5,25% op 10 delen water)

Om het product telkens tussen patiënten door te desinfecteren, voert u onderstaande stappen in volgorde uit:
1. Reinig en droog het product (zie Reiniging) vóór gebruik van desinfecterende middelen.
2. Breng een aanbevolen desinfecterende oplossing aan met een vochtige doek of voorgeweekte doekjes (zet het product niet in de week).

Opmerking: Volg de instructies van de fabrikant van het desinfecterende middel wat betreft de juiste contactduur en vereiste afspoeling.

3. Spoel het product af met een schone, vochtige doek om overtollig desinfecterend middel te verwijderen.
4. Neem het product af met een schone, droge doek om overtollig vocht of desinfecterend middel te verwijderen.
5. Laat het product drogen aan de lucht alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.

Garantie

Stryker Medical, een divisie van Stryker Corporation ('Stryker'), garandeert dat het **SofCare**-bed overtrekproduct, model 2780-200-000, vrij is van productie- en fabricagefouten gedurende een gebruiksperiode van maximaal twee jaar. De gebruiksperiode gaat van start op het moment dat de individuele verpakking van een hulpmiddel wordt geopend. De verplichting van Stryker krachtens deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot het leveren van een vervangingsproduct, naar keuze van Stryker, voor een product dat naar het uitsluitende oordeel van Stryker defect is bevonden. Als Stryker daarom vraagt, moeten producten waarvoor een beroep op de garantie wordt gedaan, franco worden geretourneerd naar de fabriek. Verkeerd gebruik of wijzigingen of reparatie door derden op een wijze die naar het oordeel van Stryker een wezenlijke en ongewenste invloed heeft op het product, leidt tot vervallen van deze garantie. Reparaties van Stryker-producten met onderdelen die niet door Stryker zijn geleverd of goedgekeurd leiden tot vervallen van deze garantie. Geen enkele werknemer of vertegenwoordiger van Stryker is bevoegd om deze garantie op welke wijze dan ook te wijzigen.

Uitsluiting van garantie en beperking van aansprakelijkheid voor schade
De hier vermelde uitdrukkelijke garantie is de enige garantie die toepasselijk is op het product. **Alle andere uitdrukkelijke of stilzwijgende garanties, inclusief alle stilzwijgende garanties van verhandelbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel, zijn uitdrukkelijk uitgesloten door Stryker.** Onder geen beding is Stryker aansprakelijk voor bijkomende of gevolgschade.

Retourautorisatie
Zonder voorafgaande goedkeuring van de afdeling klantenservice van Stryker mag het product niet worden geretourneerd. U krijgt een autorisatienummer dat op het geretourneerde product moet worden vermeld. Stryker behoudt zich het recht voor om een vergoeding te rekenen voor verzending en weer in voorraad opnemen van geretourneerde producten. Speciale, aangepaste of uit de handel genomen artikelen mogen niet worden geretourneerd.

Beschadigde goederen
De ICC-voorschriften (Interstate Commerce Commission) bepalen dat claims voor beschadigde goederen binnen vijftien (15) dagen na ontvangst van het product moeten worden ingediend. Neem beschadigde zendingen niet aan, tenzij de schade op het moment van ontvangst wordt vermeld op het ontvangstbewijs. Na onverwijlde kennisgeving dient Stryker bij de betreffende expediteur een transportschadeclaim in voor de opgelopen schade. Het bedrag van claims is beperkt tot de werkelijke vervangingskosten. Indien deze informatie niet door Stryker wordt ontvangen binnen vijftien (15) dagen na levering van het product en de schade op het moment van ontvangst van de goederen ook niet op het afgiftebewijs was genoteerd, is de klant verantwoordelijk voor de volledige betaling van de oorspronkelijke factuur binnen dertig (30) dagen na ontvangst. Claims voor onvolledige zendingen moeten binnen dertig (30) dagen na de factuurdatum worden ingediend.

Internationale garantieclausule
Deze garantie is gebaseerd op de interne regels in de VS. Buiten de VS kan de garantie van land tot land verschillen. Neem contact op met uw plaatselijke vertegenwoordiger van Stryker Medical voor meer informatie.

Inledning

Denna bruksanvisning hjälper dig använda Stryker modell 2780-200-000 **SofCare**® sängöverdrag. Läs denna handbok innan du använder produkten och spara en kopia i arkivet. Fastställ metoder och rutiner för att utbilda och träna din personal i säker användning av denna produkt.

Avsedd användning
SofCare överdrag hjälper till att förebygga och behandla befintliga trycksår och är återanvändningsbar. Produkten är till för användning av utbildad sjukvårdspersonal eller familjemedlemmar. Använd denna produkt vid akut eller långsiktig sjukhusvård eller vid vård i hemmet. Användningsinställningarna omfattar också intensivvård, vård under nedtrappning, på med./kir., subakut och vård på uppvakningsavdelning.

Produktbeskrivning
SofCare sängöverdrag kombinerar tre lager av luftceller för att skapa en supportprofilyta. Ett uppblåst **SofCare** sängöverdrag omfördelar trycket på patientens hud när patienten ligger på madrassen. **SofCare** sängöverdrag är uppblåsbart med olika tillvalspumpar.

Förväntad livslängd
SofCare sängöverdrag har en förväntad livslängd på 2 år under normala betingelser.

Kontraindikationer
- Behandling med luftsupport rekommenderas inte när spinalstabilitet kan vara ett bekymmer.
- Produkten är inte avsedd att stödja en patient i bukläge.

Specifikationer

Modell	2780-200-000	
Längd	85 tum	216 cm
Bredd	39 tum	99,1 cm
Terapeutisk arbetsbelastning	100 pund till 350 pund	45,3 kg till 158,8 kg
Säker arbetsbelastning	350 pund	158,8 kg
Material	Vinyl	
Omgivningstemperatur-område och gränser för luftfuktighet vid användning	104 °F (40 °C) 50 °F (10 °C)	75% 30%
Gränser för lagringstemperatur och fuktighet	140 °F (60 °C) -40 °F (-40 °C)	95% 10%
Tillvalspumpar	Companion pump 2.0 (2781-100-000)	Handfyllningspump (2781-200-000)

Symboler

Allmän varning	Var försiktig	Bruksanvisning
Fotände	LOT Batchkod	Temperatur-begränsning
Säker arbetsbelastning	CE CE-märke	Luftfuktighets-begränsning
REF Modellnummer	Tillverkare	Inga vassa föremål
Plast nr 7- polyuretan/polyvinylklorid (PVC eller V)		

Stryker förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna utan föregående meddelande.

DEFINITION AV VARNING/VAR FÖRSIKTIG/OBS!
Orden **VARNING**, **VAR FÖRSIKTIG!** och **OBS!** har särskilda innebörder och ska granskas noga.

VARNING

Varnar läsaren om en situation som, om den inte förhindras, kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada. Den kan även beskriva potentiella allvarliga biverkningar och säkerhetsrisker.

VAR FÖRSIKTIG

Varnar läsaren om en potentiellt farlig situation som, om den inte förhindras, kan orsaka lindrig eller måttlig skada hos användaren eller patienten eller skada på utrustningen eller annan egendom. Detta omfattar särskild försiktighet som krävs för säker och effektiv användning av produkten samt försiktighet som krävs för att förhindra skador på produkten till följd av användning eller felanvändning.

Obs! Ger särskild information som underlättar underhåll eller klargör viktiga anvisningar.

VARNING
- Använd inte denna produkt med sänggrindarna i nedfällt läge. Sänggrindarna ska användas för att påminna patienten om enhetens kanter och inte användas för att hålla kvar patienten i sängen.
- Töm alltid ut luften ur produkten innan HLR.
- Använd inte denna produkt som en förflyttningsenhet.
- Håll alltid sänglinnet torrt. Underlåtenhet att hålla patientens hud torr kan resultera i maceration.
- Fortsätt inte att använda produkten om en utbuktning föreligger i den övre ytan eftersom den kan reducera produktens funktionalitet.
- Säkra alltid produkten till madrassen med hjälp av hörnremmarna.
- Inspektera produkten för revor, skåror, hål eller andra skador, före användning.
- Kontrollera alltid patientens hud med jämna mellanrum för rodnad eller bristningar. Tala med tjänstgörande läkare om rodnad eller bristningar påträffas.
- Se alltid pumpens användarhandbok innan du ansluter systemet till denna produkt.

VAR FÖRSIKTIG
- Använd alltid minsta möjliga lager av lakan och inkontinensskydd. För många lager mellan patientens hud och produkten kan minska systemets förmåga till tryckavlastning.
- Dra inte sänglinnet för hårt runt produkten för att undvika hängmatteeffekten och reducera produktens effektivitet.
- Lås alltid sänggrindarna när sängen befinner sig i upphöjt läge.
- Var alltid medveten om att användningen av ett madrassöverdrag kan reducera effektiviteten och räckvidden av en sänggrind.

Kontaktinformation
Kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support på +1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Ha satsens batchkod (E) (Figur 1) tillgänglig när du ringer kundtjänst. Ange satsens batchkod i all skriftlig kommunikation.

Användning

Montera produkten
1. Ta ur produkten från plastpåsen. Placera produkten tvärs över sängen med slanganslutningen på den högra sidan om en liggande patient (Figur 2).
2. Stående vid sängens fotände, rulla upp dynan tills du ser luftventilen på den högra sidan.
3. Placera hörnremmarna runt madrassöverdraget.
4. Säkerställ att slanganslutningsplatsen är enkel att nå. Lufthålen ska vara vända uppåt för luftflöde.
5. Placera ett lakan och ett inkontinensskydd (vid behov) över dynan (se Lägga till eller byta sänglinne).
6. Blås upp överdraget med eller utan patienten liggande på produkten.

Figur 2: Montera produkten

Ansluta en icke-elektrisk tillvalspump till produkten
1. Sätt fast handpumpens munstycke med skruvlock till dynans luftventil.
2. Använd ungefär 50 fullständiga stötar för att blåsa upp överdraget (1 fullständig stöt=1 in- och utrörelse).
3. Ta bort handpumpen. Med en snabb rörelse, sätt tillbaka det blåa locket för att försluta.
4. Kontrollera tryckinställningen med handen.

Obs! Om överdraget blåses upp för mycket kan det skadas.

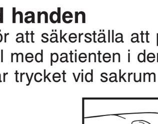
Ansluta en elektrisk tillvalspump till produkten
1. Installera pumpen på sängens fotpanel. Sätt in elsladden i ett uttag av medicinsk kvalitet.
2. Skruva fast locket på pumpens slanganslutning till produktanslutningen. Se till att skruva i gängorna.

Lägga till eller byta sänglinne
- Lägg på sänglinnet löst för att undvika en hängmatteeffekt.
- Använd alltid minsta möjliga lager av lakan och inkontinensskydd.
- Byt sänglinne enligt sjukhusets rutiner.

Bibehålla patientkomfort och skydd
Överdraget har ett underuppblåst utseende och kanske inte behöver blåsas upp. Det bästa sättet att avgöra korrekt uppblåsning är att kontrollera med handen.

Kontrollera tryckinställningen med handen
Kontrollera tryckinställningen med handen för att säkerställa att patienten erhåller den korrekta behandlingen. Utför en handkontroll med patienten i den sämsta positionen, vilken är i sidläge. Denna position maximerar trycket vid sakrum.

Figur 3: Under uppblåsning



Figur 4: Korrekt uppblåsning

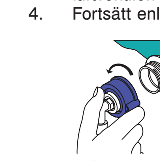
1. Låt din hand glida, med handflatan uppåt och raka fingrar, mellan produkten och madrassen vid patientens sakrum.

Anmärkningar:
- Luta inte mot produkten eller lyft sidan eftersom dessa åtgärder kan leda till felaktiga avläsningar.
- Justera tryckets inställningspunkt tills du inte längre kan känna patientens sakrum.

2. Om du kan känna benutskottet (Figur 3), blås upp produkten.
3. Öka trycket upp till 3 mmHg genom att trycka på fasthetsknappen på pumpen.
4. Vänta 2 minuter och upprepa handkontrollen tills du har en tillräcklig uppblåsning (Figur 4).

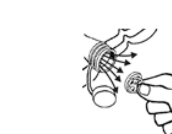
Obs! Kontrollera patienten regelbundet enligt sjukhusets protokoll.

Lufttömning för HLR
1. Skruva loss slanganslutningens lock (Figur 5) från produkten.
2. För långsam eller partiell lufttömning, för in en pennspets eller annan anordning i ett av de fyra hålen i ventilskivan (Figur 6). Luften kommer att pysa ut.
3. För en snabb eller fullständig lufttömning, dra i fliken för att ta bort skivan från luftventilen (Figur 7).
4. Fortsätt enligt sjukhusets rutiner vid HLR.



Figur 5: Skruva loss locket

Figur 6: Punktera



Figur 7: Ta bort skivan

Rengöring
1. Rengör produkten med en ren, fuktig trasa, tvål och vatten.
2. Torka torrt.
3. Hantera förbrukad produkt enligt dina lokala bestämmelser för avfallshantering.

Obs! Kontakt med desinfektionsmedel skadar produkten. Använd inte desinfektionsmedel såsom lösningsmedel, alkoholbaserade produkter eller bakteriedödande produkter av typen Virex TB.

Desinfektion
Föreslagna desinfektionsmedel:
- Klorerad blekmedelslösning (5,25 % natriumhypoklorit med en spädning på 1:10)

Utför följande steg i angiven ordning för att desinficera produkten efter varje patientanvändning:
1. Rengör och torka produkten (se Rengöring) innan desinfektionsmedlen appliceras.
2. Applicera rekommenderad desinfektionsmedelslösning med en fuktig trasa eller våtservetter (blötlägg inte produkten).

Obs! Var noga med att följa desinfektionsmedelstillverkarens anvisningar om lämplig kontakttid och krav på sköljning.

3. Skölj produkten med en ren, fuktig trasa för att avlägsna överskott av desinfektionsmedel.
4. Torka av produkten med en ren, torr trasa för att avlägsna eventuellt överskott av vätska eller desinfektionsmedel.
5. Låt produkten lufttorka innan den tas i bruk igen.

Garanti

Stryker Medical, en division av Stryker Corporation ("Stryker") garanterar att dess modell 2780-200-000 **SofCare** sängöverdrag är fri från defekter i material och konstruktion under en maximal användningsperiod av 2 år. "Användningsperioden" börjar när produktens individuella förpackning öppnas. Strykers skyldighet enligt denna garanti begränsas uttryckligen till att tillhandahålla en ersättningsprodukt, enligt eget gottfinnande, för en produkt som enligt Strykers åsikt har visat sig vara bristfällig. Om Stryker begär detta ska produkter för vilka krav på ersättning ställs returneras med frakten betald till fabriken. All olämplig användning eller förändringar eller reparationer som utförs av andra på ett sådant sätt att det enligt Strykers bedömning påverkar produkten på ett allvarligt och negativt sätt gör denna garanti ogiltig. Varje reparation av Stryker-produkter utförd med komponenter som inte tillhandahållits eller auktoriserats av Stryker ogiltiggör denna garanti. Ingen anställd av eller representant för Stryker är auktoriserad att ändra denna garanti på något sätt.

Garantiundantag och skadebegränsningar
Den uttryckliga garanti som anges här är den enda garanti som gäller för produkten. **Alla eventuella andra garantier, uttryckliga eller underförstådda, inklusive eventuell underförstådd garanti om säljbarhet eller lämplighet för något visst ändamål utesluts uttryckligen av Stryker.** Stryker kan under inga omständigheter hållas ansvarigt för oförutsedda eller sekundära skador.

Returauktorisation
Produkten får inte returneras utan föregående godkännande av Strykers kundtjänstavdelning. Ett auktorisationsnummer kommer att tillhandahållas, som måste anges på den returnerade produkten. Stryker förbehåller sig rätten att debitera avgifter för transport och lagerpåfyllning för returnerade produkter. Specialprodukter, ändrade produkter och produkter som har upphört att säljas kan inte returneras.

Skadade produkter
ICC-regler kräver att reklamationer avseende skadade produkter görs inom femton (15) dagar från mottagandet av produkten. Acceptera inte leverans av skadade varor om inte skadan anges på fraktkvittot vid mottagandet. Vid omedelbar anmälan registrerar Stryker ett krav på ersättning för uppkommen skada till det aktuella transportföretaget. Reklamationer begränsas till beloppet motsvarande den faktiska ersättningskostnaden. För den händelse denna information inte mottas av Stryker inom femton (15) dagar från leveransen av produkten eller skadan inte angavs på leveranskvittot vid mottagandet blir kunden ansvarig för betalning av den ursprungliga fakturan till fullo inom trettio (30) dagar från mottagandet. Reklamationer för ofullständiga leveranser måste göras inom trettio (30) dagar efter utställd faktura.

Internationell garantiklausul
Denna garanti återspeglar USA:s inrikes policy. Garantin utanför USA kan variera från land till land. Kontakta lokal representant för Stryker Medical för extra information.

DA

Indledning

Denne vejledning er en hjælp til betjening af Stryker Model 2780-200-000 **SofCare**® sengeunderlag. Læs denne vejledning, før produktet betjenes, og gem en kopi i arkiv. Fastlæg metoder og procedurer til uddannelse og optræning af personalet med henblik på sikker betjening af dette produkt.

Tilsigtet anvendelse

SofCare-underlaget bidrager til forebyggelse og behandling af eksisterende tryksår og er genanvendeligt. Produktet er beregnet til anvendelse af uddannede sundhedsmedarbejdere eller familiemedlemmer. Brug dette produkt i forbindelse med akut pleje, langtidspleje eller hjemmepleje. Det kan desuden anvendes på intensiv afdeling, stamafdeling, medicinsk/kirurgisk afdeling, subakut afdeling og opvågningsafdeling.

Produktbeskrivelse

SofCare-sengeunderlaget kombinerer tre lag luftceller for at skabe en kontureret støtteflade. Et inflateret **SofCare**-sengeunderlag omfordeler trykket fra patientens hud, når denne lægges på en madras. **SofCare**-sengeunderlaget kan inflateres med valgfri pumper.

Forventet levetid

SofCare-sengeunderlaget har en forventet levetid på to år under normale anvendelsesforhold.

Kontraindikationer

- Støttebehandling med luft anbefales ikke, når der kræves hensyntagen til spinal stabilitet.
- Dette produkt er ikke beregnet til at støtte en patient, der ligger på maven.

Specifikationer

Model	2780-200-000	
Længde	85 tommer	216 cm
Bredde	39 tommer	99,1 cm
Terapeutisk arbejdsbelastning	100 pund til 350 pund	45,3 kg til 158,8 kg
Sikker arbejdsbelastning	350 pund	158,8 kg
Materiale	Vinyl	
Omgivende temperaturområde og fugtighedsgrænser under drift	50 °F (10 °C) – 104 °F (40 °C)	30% – 75%
Temperatur- og fugtighedsgrænser under opbevaring	-40 °F (-40 °C) – 140 °F (60 °C)	10% – 95%
Valgfri pumper	Companion pumpe 2.0 (2781-100-000)	Håndpumpe (2781-200-000)

Symboler

Generel advarsel	Forsigtig	Betjenings-vejledning
Fodende	LOT Parti-kode	Temperatur-begrænsning
Sikker arbejdsbelastning	CE-mærke	Fugtigheds-begrænsning
REF Modelnummer	Producent	Ingen skarpe genstande
Plastic nr. 7- Polyurethan/polyvinylchlorid (PVC eller V)		

Stryker forbeholder sig retten til at ændre specifikationerne uden varsel.

DEFINITION AF BETEGNELSERNE ADVARSEL/FORSIGTIG/BEMÆRK

Betegnelserne **ADVARSEL, FORSIGTIG** og **BEMÆRK** benyttes med særlige betydninger og skal læses omhyggeligt.

ADVARSEL

Gør læseren opmærksom på en situation, der kan medføre død eller alvorlig personskade, hvis situationen ikke undgås. Den kan også beskrive potentielle alvorlige hændelser og sikkerhedsfarer.

FORSIGTIG

Gør læseren opmærksom på en potentielt farlig situation, der kan medføre mindre eller moderat personskade på bruger eller patient eller beskadige udstyret eller andre genstande, hvis situationen ikke undgås. Dette omfatter særlig omhu, der er nødvendig for sikker og effektiv brug af udstyret og den omhu, der er nødvendig for at undgå beskadigelse af udstyr, som kan opstå som et resultat af brug eller misbrug.

Bemærk: Her gives særlige oplysninger, der letter vedligeholdelse eller uddyber vigtige anvisninger.

ADVARSEL

- Brug ikke dette produkt med sengehestene nede. Sengehestene skal minde patienten om, hvor produktets kant befinder sig, ikke som en patientfastholdelsesanordning.
- Tøm altid produktet for luft, før du udfører CPR.
- Brug ikke dette produkt som en overførselsanordning.
- Hold altid sengetøjet tørt. Hvis ikke patientens hud holdes tør, kan det give anledning til maceration.
- Fortsæt ikke med at bruge produktet, hvis der ses en bule i den øvre overflade, da dette kan mindske pålideligheden af produktets virkemåde.
- Fastgør altid produktet til madrassen ved hjælp af selerne i hjørnerne.
- Inspicer altid produktet for flænger, snit, huller eller anden beskadigelse før brug.
- Kontrollér altid patientens hud for rødme eller revner med regelmæssige mellemrum. Hvis der opstår rødme eller revner i huden, skal den vagthavende læge spørges til råds.
- Slå altid op i brugervejledningen til pumpen, før systemet tilsluttes dette produkt.

FORSIGTIG

- Benyt altid så få lag sengelinned og inkontinensbleer som muligt. For mange lag mellem patientens hud og produktet reducerer systemets evne til at bidrage til trykreduktion.
- Træk ikke sengetøjet for stramt ned over produktet for at undgå en hængekøjeeffekt, hvillket reducerer produktets effektivitet.
- Lås altid sengehestene, når sengen er i hævet stilling.
- Vær altid opmærksom på, at brugen af et madrasunderlag kan reducere effektiviteten og rækkevidden af en sengehest.

Kontaktinformation

Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk support på: +1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

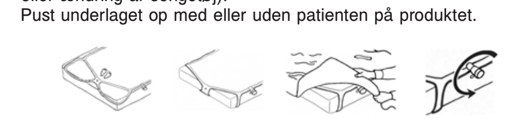
Hav parti-koden (E) (Figur 1) parat ved opringning til kundeservice. Anfør parti-koden i al skriftlig kommunikation.

Betjening

DA

Opsætning af produktet

1. Tag produktet ud af plastposen. Anbring produktet hen over sengen med slangetilslutningen på højre side af en patient, der ligger på ryggen (figur 2).
2. Stå ved fodenden af sengen og rul hynden ud, indtil du ser luftventilen i højre side.
3. Anbring selerne i hjørnerne omkring madrasbetrækket.
4. Sørg for, at det er let at få adgang til slangetilslutningen. Lufthullerne skal vende opefter af hensyn til luftgennemstrømningen.
5. Anbring et lagen og en inkontinensble (om nødvendigt) over hynden (Se Tilføjelse eller ændring af sengetøj).
6. Pust underlaget op med eller uden patienten på produktet.



Figur 2: Opsætning af produktet

Tilslutning af en valgfri ikke-elektrisk pumpe til produktet

1. Fastgør håndpumpens mundstykke med skruelåg til luftventilen på hynden.
2. Brug cirka 50 hele bevægelser til at oppuste underlaget (1 fuldstændig bevægelse = 1 ind og ud-bevægelse).
3. Fjern håndpumpen. Udskift den blå hætte, til den er forseglet, med én hurtig bevægelse.
4. Kontrollér trykindstillingen med hånden.

Bemærk: Overinflation kan beskadige underlaget.

Tilslutning af en valgfri elektrisk pumpe til produktet

1. Installer pumpen på sengens fodpanel. Sæt netledningen ind i en stikkontakt af hospitalskvalitet.
2. Skru tilslutningshætten fast på produktets konnektor. Pas på, at gevindene ikke krydser hinanden.

Tilføjelse eller ændring af sengetøj

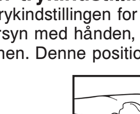
- Læg sengetøjet løst på for at undgå en hængekøjeeffekt.
- Benyt så få lag sengelinned og inkontinensbleer som muligt.
- Udskift sengelinnederne i henhold til dit hospitals procedurer.

Opretholdelse af patientens komfort og beskyttelse

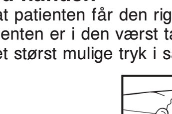
Underlaget har et underinflateret udseende og vil muligvis ikke have brug for inflation. Den bedste måde at bestemme den rigtige inflation på er at efterprøve med hånden.

Kontrollér trykindstillingen med hånden

Kontrollér trykindstillingen for at sikre, at patienten får den rigtige behandling. Foretag et kontroleftersyn med hånden, mens patienten er i den værst tænkelige position, hvilket er sidepositionen. Denne position giver det størst mulige tryk i sacrum.



Figur 3: Underinflation



Figur 4: Rigtig inflation

1. Skub din hånd med håndfladen vendt opefter og fingrene fladt udstrakt mellem produktet og madrassen ved patientens sacrum.

Notater:

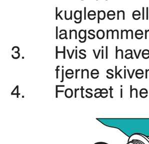
- Læn dig ikke op ad produktet eller løft på siden heraf, da disse handlinger kan føre til forkerte aflæsninger.
- Juster den indstillede trykværdi, indtil du ikke længere kan føle patientens sacrum.

2. Hvis du kan mærke knoglefremspringet (figur 3), skal du inflatere produktet.
3. Øg trykket op til 3 mmHg ved at trykke på hårhedsknappen på pumpen.
4. Vent to minutter, og gentag håndeftersynet, indtil du har tilstrækkelig inflation (figur 4).

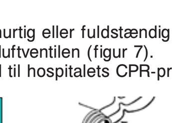
Bemærk: Tilse jævnligt patienten i henhold til hospitalets kliniske retningslinjer.

Deflatering med henblik på CPR

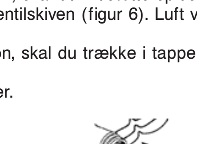
1. Skru slangekonnektorens hætte (figur 5) løs fra produktet.
2. Hvis du vil have en langsom eller delvis deflation, skal du indsætte spidsen af en kuglepen eller lignende i et af de fire huller i ventilskiven (figur 6). Luft vil løbe langsommere ud.
3. Hvis vil have en hurtig eller fuldstændig deflation, skal du trække i tappen for at fjerne skiven fra luftventilen (figur 7).
4. Fortsæt i henhold til hospitalets CPR-procedurer.



Figur 5: Skru låget løs



Figur 6: Punktur



Figur 7: Fjern skiven

Rengøring

1. Rengør produktet med en ren, fugtig klud og sæbe og vand.
2. Tør produktet af.
3. Bortskaf produktet i henhold til den lokale politik for affaldshåndtering.

Bemærk: Kontakt med desinficeringsmidler vil forringe produktet. Desinficeringsmidler som f.eks. opløsningsmidler, alkoholbaserede produkter eller Virex TB bakteriedræbende produkter må ikke anvendes.

Desinfektion

Anbefalede desinficeringsmidler:
• Klorbehandlet blegemiddel (5,25 % natriumhypochlorit i en opløsning i forholdet 1:10)

Produktet desinficeres efter brug til hver patient ved at følge disse trin i rækkefølge:

1. Rengør og tør produktet (se Rengøring) før desinfektionsmidlerne påføres.
2. Påfør en opløsning med et anbefalet desinfektionsmiddel med en fugtig klud eller iblødlagte servietter (produktet skal ikke lægges i blød).

Bemærk: Sørg for at følge anvisningerne fra desinfektionsmidlets producent vedrørende krav til kontakttid og skylning.

3. Skyl produktet med en ren, fugtig klud for at fjerne overskydende desinfektionsmiddel.
4. Tør produktet med en ren, tør klud for at fjerne overskydende væske eller desinfektionsmiddel.
5. Lad produktet lufttørre, før det skal anvendes igen.

Garanti

Stryker Medical, en division af Stryker Corporation (”Stryker”), garanterer, at virksomhedens model 2780-200-000 **SofCare** sengeunderlag vil være uden defekter med hensyn til fremstilling og udførelse i en brugsperiode på maksimalt to år. ”Brugsperioden” begynder, når sådanne produkters individuelle pakning åbnes. Strykers forpligtelse under denne garanti er udtrykkeligt begrænset til levering af en produkterstatning efter virksomhedens valg for ethvert produkt, som alene efter Strykers vurdering findes at være defekt. Hvis Stryker anmoder derom, skal produkter, for hvilke der er fremsat et garantikrav, returneres porto betalt til fabrikken. Forkert brug, ændring eller reparation foretaget af andre personer på en måde, der efter Strykers vurdering påvirker produktet materialemæssigt og i negativ retning, vil ugyldiggøre denne garanti. Enhver reparation af Stryker produkter med reservedele, der ikke er leveret af eller godkendt af Stryker, vil ugyldiggøre garantien. Ingen medarbejder eller repræsentant for Stryker er bemyndiget til at ændre denne garanti på nogen måde.

Undtagelse i garantien og ansvarsbegrænsninger

Den heri fremsatte udtrykkelige garanti er den eneste gældende garanti for produktet. **Stryker udelukker udtrykkeligt enhver og alle andre garantier, hvad enten udtrykkelige eller underforståede, herunder enhver underforstået garanti af salgbarhed eller egnethed til et bestemt formål.** Under ingen omstændigheder skal Stryker være ansvarlig for tilfældige eller følgeskader.

Returneringsautorisation

Produktet kan ikke returneres uden forudgående tilladelse fra Strykers kundeserviceafdeling. Der vil blive givet et autorisationsnummer, som skal anføres på det returnerede produkt. Stryker forbeholder sig retten til at opkræve forsendelses- og lagergebyr for det returnerede produkt. Specialartikler, ændrede eller ophørte artikler kan ikke returneres.

Beskadigede varer

USAs ICC-forskrifter kræver, at erstatningskrav for et beskadiget produkt skal fremsættes højst femten (15) dage fra modtagelsen af produktet. Tag ikke imod beskadigede forsendelser, medmindre beskadigelsen er noteret på forsendelseskvitteringen på modtagelsestidspunktet. Stryker vil, efter omgående underretning, sende et fragtkrav til den relevante transportør til dækning af pådragne beskadigelser. Kravet vil være begrænset til den reelle erstatningsomkostning. Hvis denne information ikke modtages af Stryker inden for femten (15) dage efter levering af produktet, eller beskadigelsen ikke blev noteret på leveringskvitteringen på modtagelsestidspunktet, vil kunden være ansvarlig for betaling af hele den oprindelige faktura inden for tredive (30) dage fra modtagelsen. Krav for en eventuel utilstrækkelig forsendelse skal fremsættes højst tredive (30) dage efter fakturadato.

International garantiklausul

Denne garanti reflekterer USA's indenrigspolitik. Garanti uden for USA kan variere fra land til land. Kontakt venligst den lokale Stryker Medical repræsentant for yderligere oplysninger.

NN

Innledning

Denne håndboken hjelper deg med bruk av Stryker sengeteppe modell 2780-200-000 **SofCare**®. Les denne håndboken før du bruker dette produktet, og oppbevar en kopi av den i arkivet. Fastsett metoder og prosedyrer for å lære opp personalet i sikker drift av dette produktet.

Tiltenkt bruk

SofCare sengeteppe bidrar til å forebygge og behandle eksisterende liggesår, og er gjenbrukbart. Produktet skal brukes av helsepersonell eller familiemedlemmer som har fått opplæring. Bruk dette produktet i en akuttsituasjon eller for langvarig pleie eller hjemmepleie. Innstillinger for bruk omfatter også akuttpleie, nedtrapping, med./kir., subakutt og postoperativ avdeling (PO).

Produktbeskrivelse

SofCare sengeteppet kombinerer tre lag med luftceller som danner en føyelig støtteoverflate. Et fylt **SofCare** sengeteppe fordeler trykket fra pasientens hud når det legges på en madrass. **SofCare** sengeteppet kan fylles med valgfrie pumper.

Forventet levetid

SofCare sengeteppe har en forventet levetid på to år under normale bruksforhold.

Kontraindikasjoner

- Luftstøttebehandling anbefales ikke når ryggradens stabilitet er et problem.
- Dette produktet er ikke ment som støtte for en pasient som ligger på magen.

Spesifikasjoner

Modell	2780-200-000	
Lengde	85 tommer	216 cm
Bredde	39 tommer	99,1 cm
Terapeutisk arbeidsbelastning	100 pund til 350 pund	45,3 kg til 158,8 kg
Sikker arbeidsbelastning	350 pund	158,8 kg
Materiale	Vinyl	
Grenser for omgivelsestemperatur og luftfuktighet under drift	50 °F (10 °C) – 104 °F (40 °C)	30% – 75%
Grenser for oppbevaringstemperatur og -fuktighet	-40 °F (-40 °C) – 140 °F (60 °C)	10% – 95%
Valgfrie pumper	Companion-pumpe 2.0 (2781-100-000)	Håndfyllepumpe (2781-200-000)

Symboler

Generell advarsel	Forsiktig	Bruksanvisning
Fotende	LOT Batchkode	Temperatur-begrensing
Sikker arbeidsbelastning	CE-merke	Fuktighets-begrensning
REF Modellnummer	Produsent	Ingen skarpe gjenstander
Plast #7- Polyuretan/polyvinylklorid (PVC eller V)		

Stryker forbeholder seg retten til å endre spesifikasjoner uten varsel.

DEFINISJON AV ADVARSEL/FORSIKTIG/MERK

Ordene **ADVARSEL**, **FORSIKTIG** og **MERK** har spesielle betydninger og må leses nøye.

ADVARSEL

Gjør leseren oppmerksom på en situasjon som kan medføre død eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås. Kan også beskrive potensielle alvorlige bivirkninger og sikkerhetsrisikoer.

FORSIKTIG

Gjør leseren oppmerksom på en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan medføre mindre eller moderat skade på bruker eller pasient eller skade på produktet eller annen materiell skade. Dette inkluderer spesielle forholdsregler som må tas for å sørge for sikker og effektiv bruk av produktet, og forholdsregler som må tas for å unngå skade på et produkt som følge av bruk eller misbruk.

Merk: Gir spesiell informasjon for å gjøre vedlikeholdet lettere eller tydeliggjøre viktige instruksjoner.

ADVARSEL

- Ikke bruk dette produktet når sengegrindene er nede. Sengegrindene skal minne pasienten på kanten på produktet, ikke holde igjen pasienten.
- Tøm alltid luften ut av produktet før det utføres HLR.
- Ikke bruk dette produktet som en overføringsenhet.
- Hold alltid sengetøyet tørt. Hvis ikke pasientens hud holdes tørr, kan det føre til oppbløting.
- Ikke fortsett å bruke produktet hvis det er en bulk på den øvre overflaten, da dette kan redusere produktfunksjonens pålitelighet.
- Fest alltid produktet til madrassen ved hjelp av hjørnestroppene.
- Undersøk alltid produktet for rifter, kutt, hull eller annen skade før bruk.
- Sjekk alltid pasientens hud regelmessig for å se etter rødhet eller sår. Hvis det oppstår rødhet eller sår på pasientens hud, skal ansvarlig lege kontaktes.
- Se alltid pumpens brukerhåndbok før du kobler systemet til dette produktet.

FORSIKTIG

- Bruk alltid så få lag med lakener og inkontinensbind som mulig. For mange lag mellom pasientens hud og produktet reduserer systemets evne til å bidra til trykkreduksjon.
- Ikke strekk sengetøyet for stramt over produktet, for å unngå hengekøyeeffekt og at produktets effektivitet reduseres.
- Hengsle alltid sengegrindene når sengen er i hevet stilling.
- Vær alltid oppmerksom på at bruk av et madrassovertrekk kan redusere sengegrindens effektivitet og dekning.

Kontaktinformasjon

Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk støtte på +1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Ha partiets batchkode (E) (figur 1) tilgjengelig når du ringer kundeservice. Inkluder partiets batchkode i all skriftlig kommunikasjon.

Bruk

NN

Sette opp produktet

1. Ta produktet ut av plastposen. Legg produktet over sengen med slangekoblingen på høyre side når pasienten ligger på rygg (figur 2).
2. Stå ved fotenden av sengen og rull ut puten til du ser luftventilen på høyre side.
3. Legg hjørnestroppene over madrasstrekket.
4. Pass på at det er lett å komme til slangekoblingen. Lufthullene skal vende oppover for luftstrøm.
5. Legg et laken og et inkontinensbind (hvis nødvendig) over puten (se Legge til eller skifte sengetøy).
6. Fyll sengeteppet med eller uten pasienten på produktet.

Figur 2: Sette opp produktet

Koble en valgfri ikke-elektrisk pumpe til produktet

1. Fest håndpumpens skruhettedyse til luftventilen på puten.
2. Bruk ca. 50 fullstendige drag for å fylle sengeteppet (1 fullstendig drag = 1 inn- og utbevegelse).
3. Fjern håndpumpen. Sett på plass den blå hetten i en rask bevegelse, til den er forseglet.
4. Kontroller trykket for hånd.

Merk: Overfylling kan skade sengeteppet.

Koble til en valgfri, elektrisk pumpe til produktet

1. Monter pumpen på sengens fotpanel. Sett pumpens slangeledning inn i et uttak av sykehusklasse.
2. Skru pumpeslangekoblingens hette til produkttilkoblingen. Ikke la gjengene krysses.

Legge til eller skifte sengetøy

- Legg sengetøyet løst på for å unngå hengekøyeeffekt.
- Bruk så få lag med lakener og inkontinensbind som mulig.
- Skift sengetøy i henhold til sykehusets prosedyrer.

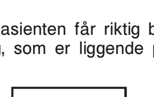
Opprettholde pasientens komfort og beskyttelse

Sengeteppet ser ut som det ikke er tilstrekkelig fylt, og trenger kanskje ikke å fylles. Den beste måten å fastslå tilstrekkelig fylling på, er å kontrollere for hånd.

Kontrollere trykkinnstillingen for hånd

Kontroller trykkinnstillingen for hånd for å påse at pasienten får riktig behandling. Utfør en håndkontroll med pasienten i ”verste fall”-stilling, som er liggende på siden. Denne stillingen gir maksimalt trykk ved korsbenet.

Figur 3: Under fylling



Figur 4: Riktig fylling

1. La hånden, med håndflaten opp og fingrene flatt, gli mellom produktet og madrassen ved pasientens korsben.

Merknader:

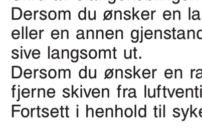
- Ikke len deg på produktet eller løft på sidene, da dette kan føre til falske avlesninger.
- Juster trykkinnstillingen til du ikke lenger kan kjenne pasientens korsben.

2. Hvis du kan kjenne at benet stikker ut (figur 3), må produktet fylles.
3. Øk trykket opptil 3 mmHg ved å trykke på fasthetsknappen på pumpen.
4. Vent i to minutter og gjenta håndkontrollen til du har riktig fylling (figur 4).

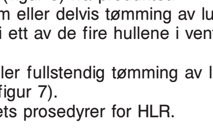
Merk: Kontroller pasienten regelmessig som angitt av sykehusets protokoll.

Tømme ut luft for HLR

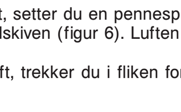
1. Skru av slangekoblingshetten (figur 5) fra produktet.
2. Dersom du ønsker en langsom eller delvis tømming av luft, setter du en pennespiss eller en annen gjenstand inn i ett av de fire hullene i ventilskiven (figur 6). Luften vil sive langsomt ut.
3. Dersom du ønsker en rask eller fullstendig tømming av luft, trekker du i fliken for å fjerne skiven fra luftventilen (figur 7).
4. Fortsett i henhold til sykehusets prosedyrer for HLR.



Figur 5: Skru av hetten



Figur 6: Punktering



Figur 7: Fjern skiven

Rengjøring

1. Rengjør produktet med en ren, fuktig klut, såpe og vann.
2. Tørk av.
3. Kasser produktet i samsvar med lokale rutiner for avfallshåndtering.

Merk: Kontakt med desinfeksjonsmidler vil forringe produktet. Ikke bruk desinfeksjonsmidler, som løsemidler eller alkoholbaserte produkter, eller Virex TB bakteriedrepende produkter.

Desinfisering

Anbefalte desinfeksjonsmidler:
• Klorblekeløsning (5,25 % natriumhypokloritt i 1:10 fortynning)

Følg disse trinnene i rekkefølge for å desinfisere produktet etter hver pasient:

1. Rengjør og tørk produktet (se Rengjøring) før det påføres desinfeksjonsmidler.
2. Påfør anbefalt desinfeksjonsløsning med en fuktig klut eller forhåndsfuktede servietter (ikke bløtlegg produktet).

Merk: Pass på at du følger instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmidlet for riktig kontakttid og skyllekrav.

3. Skyll produktet med en ren, fuktig klut for å fjerne overflødig desinfeksjonsmiddel.
4. Tørk av produktet med en ren, tørr klut for å fjerne eventuell overflødig væske eller desinfeksjonsmiddel.
5. La produktet lufttørke før det tas i bruk på nytt.

Garanti

Stryker Medical, en divisjon i Stryker Corporation (”Stryker”) garanterer at **SofCare** sengeteppe modell 2780-200-000 er fritt for defekter i produksjon og utførelse i en bruksperiode på maksimalt to år. ”Bruksperioden” begynner når den individuelle emballasjen til slike anordninger brytes. Strykers forpliktelse etter denne garantien er uttrykkelig begrenset til å levere et erstatningsprodukt, etter eget skjønn, for ethvert produkt som, etter Strykers egen vurdering, finnes å være defekt. Hvis Stryker ber om det, skal produkter det fremsettes et krav for, returneres forhåndsbetalt til fabrikken. Enhver feil bruk eller andre endringer eller reparasjoner av andre, på en slik måte at Stryker vurderer at det påvirker produktet materielt og på uønsket måte, vil gjøre denne garantien ugyldig. Enhver reparasjon av Stryker-produkter ved bruk av deler som ikke er levert eller godkjent av Stryker, skal gjøre denne garantien ugyldig. Ingen av Strykers ansatte eller representanter har autorisasjon til å endre denne garantien på noen måte.

Garantiunntak og ansvarsbegrensning

Den uttrykte garantien som fremkommer her, er den eneste garantien som gjelder for produktet. **Eventuelle andre garantier, uttrykt eller underforstått, inkludert en eventuell underforstått garanti vedrørende salgbarhet eller egnethet til et bestemt formål, ekskluderes uttrykkelig av Stryker.** Stryker skal ikke under noen omstendigheter holdes ansvarlig for tilfeldige skader eller følgeskader.

Returautorisasjon

Produktet kan ikke returneres uten forhåndsgodkjenning fra Strykers kundeserviceavdeling. Du får et autorisasjonsnummer som må være angitt på det returnerte produkt. Stryker forbeholder seg retten til å kreve gebyr for frakt og lagerhåndtering ved retur av produkt. Spesielle, modifiserte eller utgåtte produkter kan ikke returneres.

Skadet vare

I henhold til ICC-bestemmelsene må krav vedrørende skadet produkt fremsettes innen femten (15) dager etter at produktet er mottatt. Ta ikke imot skadede forsendelser med mindre skaden føres opp på følgeseddelen på tidspunktet for mottak. Hvis du melder fra innen tidsfristen, vil Stryker sende et krav til det aktuelle fraktselskapet for skaden som påført. Krav vil være begrenset til kostnaden ved å erstatte produktet. Hvis denne informasjonen ikke er mottatt av Stryker innen femten (15) dager etter at produktet er levert, eller hvis skaden ikke ble oppført på følgeseddelen på tidspunktet for mottak, vil kunden måtte betale den opprinnelige fakturaen i sin helhet innen tretti (30) dager etter mottak. Krav vedrørende eventuelle ufullstendige leveranser må fremsettes innen tretti (30) dager etter fakturering.

Internasjonal garantiklausul

Denne garantien reflekterer praksisen i USA. Garantien utenfor USA kan variere fra land til land. Kontakt din lokale Stryker Medical-representant for mer informasjon.

PL

Wstęp

Niniejsza instrukcja objaśnia obsługę nakładki na łóżko **SofCare**® model 2780-200-000 firmy Stryker. Niniejszą instrukcję należy przeczytać przed korzystaniem z produktu i należy zachować jej egzemplarz. Ustalić metody i procedury kształcenia i instruowania pracowników w zakresie bezpiecznego używania niniejszego produktu.

Przeznaczenie

Nakładka **SofCare** pomaga zapobiegać oraz leczyć istniejące odleżyny i jest przeznaczona do wielokrotnego użytku. Produkt jest przeznaczony do stosowania przez przeszkolonych pracowników służby zdrowia lub członków rodziny. Produkt ten należy stosować w warunkach doraźnej bądź długoterminowej opieki lub domowej opieki zdrowotnej. Można go stosować również do opieki w stanach krytycznych, terapii półintensywnej, na medycznych oddziałach chirurgicznych, w stanach podostrych oraz na oddziałach wybudzeniowych.

Opis produktu

Nakładka na łóżko SofCare zawiera trzy warstwy komór powietrznych, które tworzą konturowaną powierzchnię wsparcia. Napełniona powietrzem nakładka na łóżko **SofCare** po umieszczeniu na materacu rozprowadza nacisk na skórę pacjenta. Nakładka na łóżko **SofCare** nadaje się do napełniania powietrzem za pomocą opcjonalnych pomp.

Przewidywany okres eksploatacji

Spodziewany okres trwałości nakładki na łóżko **SofCare** wynosi dwa lata w normalnych warunkach użytkowania.

Przeciwwskazania

- Terapia ze wsparciem powietrznym nie jest zalecana, gdy zagrożona jest stabilność kręgosłupa.
- Produkt ten nie jest przeznaczony do układania na nim pacjenta w pozycji na brzuchu.

Dane techniczne

Model	2780-200-000	
Długość	85 cali	216 cm
Szerokość	39 cali	99,1 cm
Terapeutyczne obciążenie robocze	100 funtów do 350 funtów	45,3 kg do 158,8 kg
Bezpieczne obciążenie robocze	350 funtów	158,8 kg
Materiał	Winyl	
Dopuszczalny zakres temperatury roboczej i wilgotności otoczenia	50 °F (10 °C) – 104 °F (40 °C)	30% – 75%
Dopuszczalny zakres temperatury i wilgotności przechowywania	-40 °F (-40 °C) – 140 °F (60 °C)	10% – 95%
Opcjonalne pompy	Pompa Companion 2.0 (2781-100-000)	Ręczna pompa napełniająca (2781-200-000)

Symbole

Ogólne ostrzeżenie	Przestroga	Instrukcja obsługi
Strona podnóżka	LOT Kod partii	Dopuszczalny zakres temperatury
Bezpieczne obciążenie robocze	Znak CE	Dopuszczalny zakres wilgotności
REF Numer modelu	Producent	Żadnych ostrych przedmiotów
Plastik nr 7- Poliuretan / Polichlorek winylu (PVC lub V)		

Firma Stryker zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych bez wcześniejszego powiadomienia.

DEFINICJA OSTRZEŻENIA/PRZESTROGI/UWAGI

Słowa **OSTRZEŻENIE**, **PRZESTROGA** i **UWAGA** posiadają specjalne znaczenia i należy dokładnie się zapoznać z umieszczonym przy nich tekstem.

OSTRZEŻENIE

Ostrzega czytelnika przed sytuacją, która, jeśli wystąpi, może stać się przyczyną zgonu lub poważnych obrażeń ciała. Może również opisywać potencjalne poważne reakcje niepożądane oraz zagrożenia bezpieczeństwa.

PRZESTROGA

Ostrzega czytelnika przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, która, jeśli wystąpi, może stać się przyczyną lekkich lub średnich obrażeń ciała personelu lub pacjenta, bądź uszkodzenia sprzętu albo innej własności. Obejmuje to również dochowanie specjalnej staranności, niezbędnej dla bezpiecznego i skutecznego używania urządzenia oraz dla uniknięcia uszkodzeń urządzenia, które mogą nastąpić wskutek używania lub nieprawidłowego używania.

Uwaga: Dostarcza specjalnych informacji ułatwiających konserwację lub wyjaśniających ważne instrukcje.

OSTRZEŻENIE

- Nie należy używać tego produktu z opuszczonymi poręczami bocznymi. Poręcze boczne powinny przypominać pacjentowi o krawędzi obiektu, a nie służyć jako ogranicznik ruchów pacjenta.
- Zawsze należy opróżniać produkt z powietrza przed wykonaniem RKO.
- Nie wolno używać tego produktu jako urządzenia do przenoszenia.
- Należy dbać, aby pościel była zawsze sucha. Niedopilnowanie, aby skóra pacjenta była zawsze sucha, może doprowadzić do maceracji.
- Nie wolno kontynuować stosowania produktu w przypadku obecności uwypuklenia w górnej powierzchni, gdyż może to zredukować niezawodność funkcjonowania produktu.
- Zawsze należy mocować produkt do materaca za pomocą narożnych pasków.
- Przed użyciem należy zawsze obejrzeć produkt pod kątem rozdarć, nacięć, otworów lub wszelkich innych uszkodzeń.
- Zawsze należy regularnie sprawdzać skórę pacjenta pod kątem zaczerwienienia lub naruszenia ciągłości. Jeśli wystąpi zaczerwienienie lub naruszenie ciągłości skóry, należy się skonsultować z lekarzem prowadzącym.
- Przed podłączeniem systemu do tego produktu, należy zawsze sprawdzić podręcznik obsługi pompy.

PRZESTROGA

- Zawsze należy używać jak najmniej warstw pościeli lub pieluch, jeśli są używane. Zbyt wiele warstw między skórą pacjenta a produktem ograniczy skuteczność systemu w zakresie pomocy w redukcji nacisku.
- Nie wolno zbyt mocno naciągać pościeli na produkt, aby uniknąć nadmiernego naprężenia i redukcji skuteczności produktu.
- Zawsze należy umocować poręcze boczne, gdy łóżko znajduje się w podniesionym położeniu.
- Zawsze należy pamiętać, że stosowanie nakładki na materac zmniejsza skuteczność i zakres zabezpieczenia poręczą boczną.

Dane kontaktowe

Skontaktować się z Działem Obsługi Klienta lub Działem Pomocy Technicznej firmy Stryker, tel. +1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

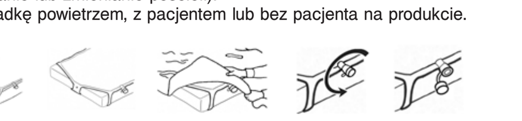
Dzwoniąc do Działu Obsługi Klienta, należy mieć pod ręką kod serii partii (E) (Rysunek 1). Kod serii partii należy załączyć w każdej pisemnej korespondencji.

Praca

PL

Przygotowanie produktu

1. Wyjąć produkt z plastikowego worka. Rozłożyć produkt na łóżku, umieszczając łącznik przewodu (węża) po prawej stronie leżącego na plecach pacjenta (rysunek 2).
2. Stojąc przy łóżku po stronie podnóżka rozwijać nakładkę do chwili, gdy będzie widoczny zawór powietrzny po prawej stronie.
3. Naciągnąć narożne paski, obejmując nimi wyściółkę materaca.
4. Upewnić się, że łącznik przewodu znajduje się w łatwo dostępnym miejscu. Otwory powietrzne powinny być skierowane do góry, aby zapewnić przepływ powietrza.
5. Położyć prześcieradło i podkład nieprzemakalny (jeśli jest wymagany) na wyściółce (patrz: Zakładanie lub zmienianie pościeli).
6. Napełnić nakładkę powietrzem, z pacjentem lub bez pacjenta na produkcie.



Rysunek 2: Przygotowanie produktu

Podłączanie do produktu opcjonalnej pompy nieelektrycznej

1. Przymocować dyszę z gwintowaną nasadką ręcznej pompy do zaworu powietrznego na nakładce.
2. Napełnić nakładkę, wykonując około 50 całkowitych suwów (1 całkowity suw = ruch do przodu i wstecz).
3. Usunąć ręczną pompę. Szybkim ruchem założyć z powrotem niebieską nasadkę, szczelnie zamykając.
4. Ręcznie sprawdzić ustawienie ciśnienia.

Uwaga: Nadmierne napełnienie może uszkodzić nakładkę.

Podłączanie do produktu opcjonalnej pompy elektrycznej

1. Zainstalować pompę na panelu podnóżka łóżka. Włączyć przewód zasilający do gniazdka klasy szpitalnej.
2. Dokręcić nasadkę łącznika przewodu (węża) pompy do łącznika produktu. Nie należy klinować gwintów.

Zakładanie lub zmienianie pościeli

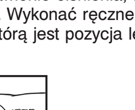
- Zakładać pościel luźno, aby uniknąć nadmiernego naprężenia.
- Należy używać jak najmniej warstw pościeli i podkładów nieprzemakalnych.
- Zmieniać pościel według przepisów danego szpitala.

Dbałość o komfort i ochronę pacjenta

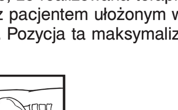
Nakładka wygląda nie niedopompowaną i może nie wymagać napełniania powietrzem. Najlepszym sposobem ustalenia właściwego napełnienia jest sprawdzenie ręczne.

Ręczne sprawdzanie ustawienia ciśnienia

Należy ręcznie sprawdzić ustawienie ciśnienia, aby się upewnić, że realizowana terapia będzie właściwa dla pacjenta. Wykonać ręczne sprawdzenie, z pacjentem ułożonym w najgorszej możliwej pozycji, którą jest pozycja leżąca na boku. Pozycja ta maksymalizuje ucisk na okolicę krzyżową.



Rysunek 3: Niedopompowanie



Rysunek 4: Właściwe napompowanie

1. Wsunąć płasko rękę z wyprostowanymi palcami, skierowaną dłonią do góry, pomiędzy produkt i materac w okolicy krzyżowej pacjenta.

Uwagi:

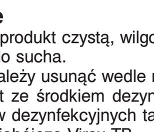
- Nie należy opierać się na produkcie ani unosić go z boku, gdyż takie działania mogą prowadzić do fałszywych odczytów.
- Wyregulować ustawienie ciśnienia, do chwili gdy przestanie się wyczuwać okolicę krzyżową pacjenta.

2. Jeśli wyczuwalny jest kościsty występ (rysunek 3), dopompować produkt.
3. Zwiększyć ciśnienie do 3 mmHg, naciskając przycisk twardości na pompie.
4. Odczekać dwie minuty i powtórzyć ręczne sprawdzenie, do chwili uzyskania odpowiedniego napełnienia powietrzem (rysunek 4).

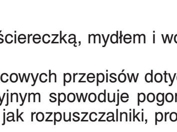
Uwaga: Należy sprawdzać stan pacjenta z regularną częstotliwością wedle wskazówek protokołu szpitalnego.

Opróżnianie do RKO

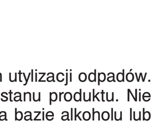
1. Odkręcić z produktu nasadkę łącznika (rysunek 5).
2. W celu powolnego lub częściowego opróżnienia, włożyć czubek długopisu lub inne narzędzie do jednego z czterech otworów w krążku zaworu (rysunek 6). Powietrze będzie uchodzić powoli.
3. W celu szybkiego lub całkowitego opróżnienia, pociągnąć za wypustkę, aby wyjąć krążek z zaworu powietrznego (rysunek 7).
4. Postępować zgodnie z przepisami szpitala dotyczącymi RKO.



Rysunek 5: Odkręcić nasadkę



Rysunek 6: Nakłucie



Rysunek 7: Wyjąć krążek

Czyszczenie

1. Oczyścić produkt czystą, wilgotną ściereczką, mydłem i wodą.
2. Wytrzeć do sucha.
3. Produkt należy usunąć wedle miejscowych przepisów dotyczących utylizacji odpadów.

Uwaga: Kontakt ze środkiem dezynfekcyjnym spowoduje pogorszenie stanu produktu. Nie używać środków dezynfekcyjnych takich jak rozpuszczalniki, produkty na bazie alkoholu lub produkty bakteriobójcze Virex TB.

Dezynfekcja

Sugerowane środki dezynfekcyjne:
• Roztwór wybielacza na bazie chloru (5,25% podchloryn sodu rozcieńczony w stosunku 1:10)

Aby zdezynfekować produkt po użyciu u każdego pacjenta, należy wykonać poniższe czynności w podanej kolejności:

1. Wyczyścić i wysuszyć produkt (patrz Czyszczenie) przed zastosowaniem środków dezynfekujących.
2. Zastosować zalecany roztwór środka dezynfekującego, używając wilgotnej ściereczki lub wstępnie nasączonych ściereczek (nie moczyć produktu).

Uwaga: Upewnić się, że stosuje się instrukcje producenta środka dezynfekującego co do odpowiedniego czasu kontaktu i wymagań spłukiwania.

3. Opłukać produkt czystą, wilgotną ściereczką, aby usunąć nadmiar środka dezynfekującego.
4. Przetrzeć produkt czystą, suchą ściereczką, aby usunąć wszelki nadmiar płynu lub środka dezynfekującego.
5. Należy pozwolić produktowi wyschnąć na powietrzu przed ponownym użyciem.

Gwarancja

Firma Stryker Medical, oddział Stryker Corporation (“Stryker”) gwarantuje, że produkt w postaci nakładki na łóżko **SofCare** model 2780-200-000 będzie pozbawiony usterek produkcji i wykonania przez maksymalny okres użytkowania wynoszący dwa lata. Okres “użytkowania” rozpoczyna się w momencie otwarcia indywidualnego opakowania takiego urządzenia. Zobowiązanie firmy Stryker na podstawie tej gwarancji jest wyraźnie ograniczone do wymiany produktu, który na postawie wyłącznej decyzji firmy Stryker zostanie uznany za wadliwy. Na żądanie firmy Stryker, produkt, którego dotyczy roszczenie, należy zwrócić do fabryki, pokrywając koszty. Jakiekolwiek niestosowne użycie lub jakiekolwiek zmiany bądź naprawy dokonane przez inne osoby, które według oceny firmy Stryker są traktowane jako wpływające znacząco negatywnie na produkt, spowodują unieważnienie niniejszej gwarancji. Wszelkie naprawy produktów firmy Stryker przy użyciu części niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez firmę Stryker spowodują unieważnienie niniejszej gwarancji. Żaden pracownik ani przedstawiciel firmy Stryker nie jest upoważniony do wprowadzania jakichkolwiek zmian w niniejszej gwarancji.

Wyłączenie gwarancji i ograniczenia odszkodowań

Wyrażona tutaj gwarancja jest jedyną gwarancją mającą zastosowanie w przypadku tego produktu. **Jakiekolwiek i wszelkie inne gwarancje, wyrażone i dorozumiane, łącznie z dorozumianą gwarancją wartości handlowej lub przydatności do określonego celu są wyraźnie wyłączone przez firmę Stryker.** Firma Stryker w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za szkody uboczne ani wynikowe.

Autoryzacja zwrotu

Towaru nie można zwrócić bez uprzedniego zatwierdzenia wydanego przez Dział Obsługi Klienta firmy Stryker. Zostanie wydany numer autoryzacji, który należy wydrukować na zwracanym towarze. Firma Stryker zastrzega sobie prawo do obciążenia klienta kosztami przesyłki i ponownego umieszczenia w magazynie zwracanych produktów. Produkty specjalne, zmodyfikowane lub produkty, których produkcji zaprzestano, nie podlegają zwrotowi.

Uszkodzone towary

Przepisy komisji ICC (Interstate Commerce Commission) wymagają, aby w przypadku otrzymania uszkodzonego produktu reklamacja została zgłoszona w ciągu piętnastu (15) dni od daty otrzymania produktu. Nie wolno przyjmować uszkodzonych przesyłek, jeśli takie uszkodzenie nie zostało odnotowane na potwierdzeniu dostarczenia w chwili odbioru. W przypadku szybkiego powiadomienia, firma Stryker złoży roszczenie w odpowiedniej firmie transportowej, dotyczące skompensowania uszkodzeń. Kwota roszczenia będzie ograniczona do rzeczywistego kosztu wymiany produktu. Jeśli firma Stryker nie otrzyma tych informacji w ciągu piętnastu (15) dni od momentu dostawy produktu lub jeżeli uszkodzenie nie zostało odnotowane na potwierdzeniu otrzymania dostawy w momencie odbioru, klient jest zobowiązany do opłacenia pełnej kwoty pierwotnej faktury w ciągu trzydziestu (30) dni od otrzymania produktu. Reklamacje dotyczące niepełnej przesyłki muszą zostać przesłane w ciągu trzydziestu (30) dni od daty wystawienia faktury.

Klauzula gwarancji międzynarodowej

Niniejsza gwarancja odzwierciedla zasady krajowe stosowane w Stanach Zjednoczonych. Gwarancja udzielana poza Stanami Zjednoczonymi może się różnić w zależności od kraju. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z miejscowym przedstawicielem firmy Stryker Medical.

KO

소개

본 설명서는 Stryker 모델 2780-200-000 **SofCare**® 침대 덮개의 작동을 돕기 위해 제작되었습니다. 이 제품을 작동하기 전에 본 설명서를 읽어보고 사본을 철하여 보관하십시오. 이 제품의 안전한 작동에 관해 직원을 교육하고 훈련시키는 방법과 절차를 마련하십시오.

용도

SofCare 덮개는 욕창 예방 및 존재하는 욕창 치료에 도움이 되며 재사용 가능합니다. 이 제품은 훈련받은 의료 전문인이나 가족 구성원이 사용해야 합니다. 이 제품은 급성 또는 장기 간호 또는 가정 간호 환경에서 사용합니다. 또한 중환자실, 준중환자실, 내과/외과, 아급성 치료실, 마취후 집중치료실(PACU) 환경에서도 사용합니다.

제품 설명

SofCare 침대 덮개는 3층의 공기 전지가 결합되어 윤곽을 가진 지지 표면을 만듭니다. 매트리스에 깔았을 때, 팽창된 **SofCare** 침대 덮개는 환자 피부의 압력을 재분배시킵니다. **SofCare** 침대 덮개는 선택 사항인 펌프로 팽창 가능합니다.

예상 수명

SofCare 침대 덮개는 일반 사용 조건에서 예상 수명이 2년입니다.

금기 사항

- 척추 안전성이 우려되는 경우에는 공기 지지 요법이 권장되지 않습니다.
- 이 제품은 엎드린 자세의 환자 지지에는 사용할 수 없습니다.

사양

모델	2780-200-000	
길이	85인치	216 cm
폭	39인치	99.1 cm
치료 사용 하중	100파운드 ~ 350파운드	45.3 kg ~ 158.8 kg
안전 사용 하중	350파운드	158.8 kg
재질	비닐	
작동 상온 범위 및 습도 한계	50 °F (10 °C) – 104 °F (40 °C)	30% – 75%
보관 온도 및 습도 한계	-40 °F (-40 °C) – 140 °F (60 °C)	10% – 95%
펌프(선택 사항)	Companion 펌프 2.0 (2781-100-000)	손 팽창기 펌프(2781-200-000)

기호

일반 경고	주의	작동 지침
발쪽 끝	LOT 배치 코드	온도 한계
안전 사용 하중	CE 마크	습도 제한
REF 모델 번호	제조업체	뾰족한 물체를 사용하지 말 것
플라스틱 #7 - 폴리우레탄 / 염화폴리비닐(PVC 또는 V)		

Stryker는 통지 없이 사양을 변경할 권리를 보유합니다.

경고/주의/참고 정의

경고, **주의** 및 **참고는** 특별한 의미를 담고 있으므로 주의 깊게 검토해야 합니다.

경고

준수하지 않을 경우 사망 또는 중상을 초래할 수 있는 상황을 알립니다. 또한 발생할 수 있는 심각한 부작용 및 안전상의 위험에 대해서 설명할 수도 있습니다.

주의

준수하지 않을 경우, 사용자 또는 환자에게 경증 또는 중등도의 부상을 초래하거나 또는 장비나 기타 자산에 손상을 초래할 수 있는 잠재적으로 위험한 상황에 대해 알립니다. 여기에는 장비를 안전하고 효과적으로 사용하기 위한 특별 사항 그리고 사용 또는 오용의 결과로 장비에 발생할 수 있는 손상을 방지하기 위한 특별 사항이 포함됩니다.

참고: 유지 보수를 용이하게 하고 중요한 지침이 명백하게 전달되도록 하는 특정 정보를 제공합니다.

경고

- 침대 사이드레일이 내려진 상태에서 이 제품을 사용하지 마십시오. 사이드레일은 환자 구속 장치가 아니라 환자에게 침대 가장자리를 알리기 위한 것입니다.
- CPR을 실시하기 전에 항상 제품을 수축시키십시오.
- 이 제품을 이송 장치로 사용하지 마십시오.
- 항상 침구류를 건조 상태로 유지하십시오. 환자 피부를 건조 상태로 유지하지 못하면 짓무름이 생길 수 있습니다.
- 상단 표면에 돌출부가 생기면 제품 기능의 신뢰성이 감소될 수 있으므로 제품을 사용하지 마십시오.
- 코너 스트랩으로 항상 제품을 매트리스에 고정시키십시오.
- 사용 전에 찢어진 곳, 갈라진 곳, 구멍, 또는 다른 손상 여부에 대해 항상 제품을 점검하십시오.
- 정기적인 간격으로 붉어짐 또는 상처 여부에 대해 항상 환자 피부를 확인하십시오. 피부에 붉어짐이나 상처가 생기면, 담당 의사와 상의하십시오.
- 시스템을 이 제품에 연결하기 전에 항상 펌프 작동 설명서를 참고하십시오.

주의

- 시트와 실금 패드는 항상 최소한의 층으로 사용하십시오. 환자 피부와 제품 사이에 너무 많은 층을 사용하면 압력 감소를 돕는 시스템 능력이 저하됩니다.
- 그물침대 효과로 인한 제품의 유효성 감소를 방지하기 위해 제품 위로 침대보를 너무 단단히 잡아당기지 마십시오.
- 침대가 올려진 상태에서는 항상 사이드레일을 올리십시오.
- 매트리스 덮개를 사용하면 사이드레일의 효과와 사용 범위가 감소될 수 있음에 항상 주의하십시오.

연락처

Stryker 고객 서비스 또는 기술 지원부에 +1-800-327-0770번으로 문의하시기 바랍니다.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
미국

고객 서비스에 문의할 때에는 로트 배치 코드(E)(그림 1)를 준비하십시오. 모든 서면 통신문에 로트 배치 코드를 포함하십시오.

제품 설치

1. 플라스틱 백에서 제품을 꺼냅니다. 호스 연결부가 앙와위 환자의 오른쪽에 가도록 하여 침대에 걸쳐 제품을 덮습니다(그림 2).
2. 침대의 발쪽 끝에 서서, 오른쪽의 공기 밸브가 보일 때까지 말린 쿠션을 펼니다.
3. 매트리스 커버에 코너 스트랩을 두릅니다.
4. 호스 연결부 위치에 쉽게 접근할 수 있음을 확인합니다. 공기가 흐를 수 있도록 공기 구멍이 위를 향해야 합니다.
5. 시트와 (필요 시) 실금 패드를 쿠션 위에 깝니다("침대보 추가 또는 교체" 참조).
6. 제품 위에 환자가 있거나 없는 상태에서 덮개를 팽창시킵니다.

그림 2: 제품 설치

제품에 비전기 펌프(선택 사항) 연결

1. 핸드 펌프의 나사 캡 노즐을 쿠션에 있는 공기 밸브에 부착합니다.
2. 약 50회의 펌프 움직임을 하여 덮개를 팽창시킵니다(1회 펌프 움직임 = 눌렀다가 나오는 움직임 1회).
3. 손 펌프를 분리합니다. 빠른 동작으로 밀봉될 때까지 파란색 캡을 다시 끼웁니다.
4. 손으로 압력 설정을 확인합니다.

참고: 과도하게 팽창시키면 덮개가 손상될 수 있습니다.

제품에 전기 펌프(선택 사항) 연결

1. 침대의 풋 패널에 펌프를 설치합니다. 병원 등급 콘센트에 전원 코드를 꽂습니다.
2. 펌프 호스 커넥터 캡을 제품 커넥터에 돌려 넣습니다. 나사산이 엇갈리지 않도록 합니다.

침대보 추가 또는 교체

- 그물침대 효과를 방지하기 위해 침대보를 느슨하게 까십시오.
- 시트와 실금 패드는 항상 최소한의 층으로 사용하십시오.
- 병원 절차에 따라 침대보를 교체하십시오.

환자 편안함 및 보호 유지

덮개가 덜 팽창된 것처럼 보이지만 팽창이 필요하지 않을 수 있습니다. 적절한 팽창 정도를 판단하는 가장 좋은 방법은 손으로 확인하는 것입니다.

손으로 압력 설정을 확인

손으로 압력 설정을 확인하여 환자가 적절한 요법을 받는지 확인합니다. 환자가 최악의 위치인 옆으로 누운 자세에 있을 때 손으로 확인합니다. 이 위치에서는 천골 부위에 압력이 최대화됩니다.

그림 3: 팽창 미달

그림 4: 적절한 팽창

1. 손가락을 펴고 손바닥이 위로 가게 하여, 환자의 천골 위치에서 제품과 매트리스 사이에 손을 넣습니다.

참고:

- 제품에 기대거나 측면에서 제품을 들지 마십시오. 그러면 측정치가 틀려질 수 있습니다.
- 더 이상 환자 천골이 느껴지지 않을 때까지 압력 설정치를 조절하십시오.

2. 뼈 돌출부(그림 3)이 느껴질 때까지 제품을 팽창시킵니다.
3. 펌프에 있는 경도 버튼을 눌러 최대 3 mmHg까지 압력을 증가시킵니다.
4. 2분을 기다린 후 팽창이 적절할 때까지 손 확인을 반복합니다(그림 4).

참고: 병원 규정에 따라 정기적으로 환자를 검사하십시오.

CPR 목적으로 수축

1. 제품에서 호스 커넥터 캡(그림 5)을 뜹니다.
2. 천천히 또는 부분 수축이 되도록 하려면, 밸브 디스크에 있는 구멍 4개 중 한 개에 펜포인트나 다른 장치를 삽입합니다(그림 6). 공기가 느린 속도로 빠져나갑니다.
3. 빠르게 또는 완전히 수축이 되도록 하려면, 캡을 잡아당겨 공기 밸브에서 디스크를 뺍니다(그림 7).
4. 병원 CPR 절차에 따라 실시합니다.

그림 5: 캡을 돌려 빼기

그림 6: 천공

그림 7: 디스크 제거

세척

1. 깨끗한 젖은 천과 비누, 물을 사용하여 제품을 세척합니다.
2. 닦아서 건조시킵니다.
3. 현지 폐기물 관리 정책에 따라 제품을 처분하십시오.

참고: 소독제가 닿으면 제품이 분해될 수 있습니다. 용제 또는 알코올계 제품과 같은 소독제 또는 Virex TB 살균 제품은 사용하지 마십시오.

소독

추천 소독제:

- 염소 표백제(5.25% 차아염소산나트륨을 1:10으로 희석)

각 환자에 사용한 후 제품을 소독하려면 다음 단계를 순서대로 따르십시오.

1. 소독제를 적용하기 전에 제품을 세척하고 건조시킵니다(세척 참조).
2. 젖은 천이나 미리 적셔 놓은 수건에 권장 소독제를 도포합니다(제품을 담그지 말 것).

참고: 적절한 도포 시간과 행공 요건에 관한 소독제 제조업체의 지침을 따르십시오.

3. 깨끗하고 젖은 천으로 제품을 닦아 남은 소독제를 제거합니다.
4. 깨끗하고 마른 천으로 제품을 닦아서 남은 액체 또는 소독제를 제거합니다.
5. 제품을 다시 사용하기 전에 자연 건조시킵니다.

품질 보증

Stryker Corporation("Stryker")에 속하는 Stryker Medical은 모델 2780-200-000 **SofCare** 침대 덮개 제품에 최대 2년의 사용 기간 동안 제조상의 결함이 없음을 보증합니다. 사용 기간은 해당 장치의 개별 포장이 개봉될 때 시작됩니다. 이 보증에 의거한 Stryker의 의무는 Stryker의 독자적인 재량으로 결함이 있다고 밝혀진 일체의 제품에 대해 자체 판단으로 교체품을 제공하는 것으로 명시적으로 제한됩니다. Stryker가 요청하는 경우, 보증을 청구한 제품을 배송료를 지급하고 공장으로 반송해야 합니다. Stryker가 판단하기에 제품에 실질적이고 부정적으로 영향을 끼치는 방식으로 제품을 부적절하게 사용하거나 타인에 의해 변경 또는 수리한 경우 본 보증은 무효화됩니다. Stryker가 제공하거나 공인하지 않은 부품을 사용하여 Stryker 제품을 수리하면 본 보증은 무효화됩니다. Stryker의 직원 및 대리점은 어떤 식으로든 본 보증을 변경할 권한이 없습니다.

보증 배제 및 손상 제한

여기에 제시된 명시적 보증은 이 제품에 적용되는 유일한 보증입니다. **기타 모든 보증은 특정 목적을 위한 상품성 또는 적합성에 대한 일체의 묵시적 보증을 포함하여 명시적이든 묵시적이든 Stryker에 의해 명시적으로 배제됩니다.** 어떠한 경우에도 Stryker는 우발적 또는 결과적 손해에 대해 책임을 지지 않습니다.

반송 승인

Stryker 고객 서비스 부서의 사전 승인 없이는 제품을 반송할 수 없습니다. 승인 번호가 제공되며 이 번호는 반드시 반송 제품에 기재해야 합니다. Stryker는 반송 제품에 대해 운송 및 반품 수수료를 부가할 권리를 보유합니다. 특수, 개조 또는 생산 중단된 품목은 반송할 수 없습니다.

파손된 제품

ICC 규정에 따르면 파손된 품목에 대한 배상 청구는 반드시 제품 수령 후 십오(15)일 이내에 해야 합니다. 수령 시 인수증에 파손 사항이 기재되어 있지 않으면 파손된 운송품을 인수하지 마십시오. 신속한 통지를 받는 대로, Stryker는 해당 운송업체에 발생한 파손에 대한 운송 화물 배상 청구를 신청합니다. 배상 청구엔은 실제 교체 비용으로 제한됩니다. 제품 배달 후 15일 내에 이 정보가 Stryker에 접수되지 않은 경우 또는 수령 시 인수증에 파손 사항이 기재되어 있지 않은 경우, 고객은 수령 후 30일 이내에 원 송장의 전액을 지불할 책임이 있습니다. 불완전한 운송품에 대한 배상 청구는 반드시 송장 일자로부터 30일 이내에 해야 합니다.

국제 품질 보증 조항

본 품질 보증은 미국 내 정책을 반영합니다. 미국 외 국가에서의 품질 보증은 국가에 따라 다를 수 있습니다. 기타 정보는 현지 Stryker Medical 담당자에게 문의하십시오.